

České vydání

Právní předpisy

Svazek 50

2. února 2007

Obsah	Oznámení čtenářům	1
	Tiskové opravy	
	★ Oprava nařízení Rady (ES) č. 1988/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 2424/2001 o vývoji Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II) (Úř. věst. L 411 ze dne 30.12.2006)	3
	★ Oprava nařízení Rady (ES) č. 1989/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se mění příloha III nařízení (ES) č. 1083/2006 o obecných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1260/1999 (Úř. věst. L 411 ze dne 30.12.2006)	5
	★ Oprava nařízení Rady (ES) č. 1990/2006 ze dne 21. prosince 2006 o provádění Protokolu č. 4 o Jaderné elektrárně Ignalina v Litvě připojeného k aktu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska „Program Ignalina“ (Úř. věst. L 411 ze dne 30.12.2006)	7
	★ Oprava nařízení Rady (ES) č. 1991/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se mění nařízení (EHS) č. 2092/91 o ekologickém zemědělství a k němu se vztahujícím označování zemědělských produktů a potravin (Úř. věst. L 411 ze dne 30.12.2006)	11
	★ Oprava rozhodnutí Rady 2006/1006/ES ze dne 21. prosince 2006 o uzavření Dohody ve formě výměny dopisů o prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu (Úř. věst. L 411 ze dne 30.12.2006)	15
	Dohoda ve formě výměny dopisů o prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu	17
	★ Oprava rozhodnutí Rady 2006/1007/SVV ze dne 21. prosince 2006, kterým se mění rozhodnutí 2001/886/SVV o vývoji Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II) (Úř. věst. L 411 ze dne 30.12.2006)	43

OZNÁMENÍ ČTENÁŘŮM

BG: Настоящият брой на Официален вестник е публикуван на испански, чешки, датски, немски, естонски, гръцки, английски, френски, италиански, латвийски, литовски, унгарски, нидерландски, полски, португалски, словашки, словенски, фински и шведски език.

Поправката, включена в него, се отнася до актове, публикувани преди разширяването на Европейския съюз от 1 януари 2007 г.

ES: El presente Diario Oficial se publica en español, checo, danés, alemán, estonio, griego, inglés, francés, italiano, letón, lituano, húngaro, neerlandés, polaco, portugués, eslovaco, esloveno, finés y sueco.

Las correcciones de errores que contiene se refieren a los actos publicados con anterioridad a la ampliación de la Unión Europea del 1 de enero de 2007.

CS: Tento Úřední věstník se vydává ve španělštině, češtině, dánštině, němčině, estonštině, řečtině, angličtině, francouzštině, italštině, lotyštině, litevštině, maďarštině, nizozemštině, polštině, portugalštině, slovenštině, slovinštině, finštině a švédštině.

Tisková oprava zde uvedená se vztahuje na akty uveřejněné před rozšířením Evropské unie dne 1. ledna 2007.

DA: Denne EU-Tidende offentliggøres på dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk

Berigtigelserne heri henviser til retsakter, som blev offentliggjort før udvidelsen af Den Europæiske Union den 1. januar 2007.

DE: Dieses Amtsblatt wird in Spanisch, Tschechisch, Dänisch, Deutsch, Estnisch, Griechisch, Englisch, Französisch, Italienisch, Lettisch, Litauisch, Ungarisch, Niederländisch, Polnisch, Portugiesisch, Slowakisch, Slowenisch, Finnisch und Schwedisch veröffentlicht.

Die darin enthaltenen Berichtigungen beziehen sich auf Rechtsakte, die vor der Erweiterung der Europäischen Union am 1. Januar 2007 veröffentlicht wurden.

ET: Käesolev Euroopa Liidu Teataja ilmub hispaania, tšehhi, taani, saksa, eesti, kreeka, inglise, prantsuse, itaalia, läti, leedu, ungari, hollandi, poola, portugali, slovaki, slovneeni, soome ja rootsi keeles.

Selle parandustega viidatakse aktidele, mis on avaldatud enne Euroopa Liidu laienemist 1. jaanuaril 2007.

EL: Η παρούσα Επίσημη Εφημερίδα δημοσιεύεται στην ισπανική, τσεχική, δανική, γερμανική, εσθονική, ελληνική, αγγλική, γαλλική, ιταλική, λεττονική, λιθουανική, ουγγρική, ολλανδική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, φινλανδική και σουηδική γλώσσα.

Τα διορθωτικά που περιλαμβάνει αναφέρονται σε πράξεις που δημοσιεύθηκαν πριν από τη διεύρυνση της Ευρωπαϊκής Ένωσης την 1η Ιανουαρίου 2007.

EN: This Official Journal is published in Spanish, Czech, Danish, German, Estonian, Greek, English, French, Italian, Latvian, Lithuanian, Hungarian, Dutch, Polish, Portuguese, Slovak, Slovenian, Finnish and Swedish.

The corrigenda contained herein refer to acts published prior to enlargement of the European Union on 1 January 2007.

FR: Le présent Journal officiel est publié dans les langues espagnole, tchèque, danoise, allemande, estonienne, grecque, anglaise, française, italienne, lettone, lituanienne, hongroise, néerlandaise, polonaise, portugaise, slovaque, slovène, finnoise et suédoise.

Les rectificatifs qu'il contient se rapportent à des actes publiés antérieurement à l'élargissement de l'Union européenne du 1^{er} janvier 2007.

IT: La presente Gazzetta ufficiale è pubblicata nelle lingue spagnola, ceca, danese, tedesca, estone, greca, inglese, francese, italiana, lettone, lituana, ungherese, olandese, polacca, portoghese, slovacca, slovena, finlandese e svedese.

Le rettifiche che essa contiene si riferiscono ad atti pubblicati anteriormente all'allargamento dell'Unione europea del 1° gennaio 2007.

LV: Šis Oficiālais Vēstnesis publicēts spāņu, čehu, dāņu, vācu, igauņu, grieķu, angļu, franču, itāļu, latviešu, lietuviešu, ungāru, holandiešu, poļu, portugāļu, slovāku, slovēņu, somu un zviedru valodā.

Šeit minētie labojumi attiecas uz tiesību aktiem, kas publicēti pirms Eiropas Savienības paplašināšanās 2007. gada 1. janvārī.

- LT:** Šis Oficialusis leidinys išleistas ispanų, čekų, danų, vokiečių, estų, graikų, anglų, prancūzų, italų, latvių, lietuvių, vengrų, olandų, lenkų, portugalų, slovākų, slovėnų, suomių ir švedų kalbomis.
- Čia išspausdintas teisės aktų, paskelbtų iki Europos Sąjungos plėtros 2007 m. sausio 1 d., klaidų ištaisymas.
- HU:** Ez a Hivatalos Lap spanyol, cseh, dán, német, észt, görög, angol, francia, olasz, lett, litván, magyar, holland, lengyel, portugál, szlovák, szlovén, finn és svéd nyelven jelenik meg.
- Az itt megjelent helyesbítések elsősorban a 2007. január 1-jei európai uniós bővítéssel kapcsolatos jogszabályokra vonatkoznak.
- MT:** Dan il-Ġurnal Uffiċjali hu ppubblikat fil-ligwa Spanjola, Ċeka, Daniża, Ġermaniża, Estonjana, Griega, Ingħia, Franċia, Taljana, Latvjana, Litwana, Ungeria, Olandia, Pollakka, Portuga, Slovākka, Slovena, Finlandia u vedia.
- Il-corrigenda li tinstab hawnhekk tirreferi għal atti ppubblikati qabel it-tkabbir ta' l-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Jannar 2007.
- NL:** Dit Publicatieblad wordt uitgegeven in de Spaanse, de Tsjechische, de Deense, de Duitse, de Estse, de Griekse, de Engelse, de Franse, de Italiaanse, de Letse, de Litouwse, de Hongaarse, de Nederlandse, de Poolse, de Portugese, de Slowaakse, de Sloveense, de Finse en de Zweedse taal.
- De rectificaties in dit Publicatieblad hebben betrekking op besluiten die vóór de uitbreiding van de Europese Unie op 1 januari 2007 zijn gepubliceerd.
- PL:** Niniejszy Dziennik Urzędowy jest wydawany w językach: hiszpańskim, czeskim, duńskim, niemieckim, estońskim, greckim, angielskim, francuskim, włoskim, łotewskim, litewskim, węgierskim, niderlandzkim, polskim, portugalskim, słowackim, słoweńskim, fińskim i szwedzkim.
- Sprostowania zawierają odniesienia do aktów opublikowanych przed rozszerzeniem Unii Europejskiej dnia 1 stycznia 2007 r.
- PT:** O presente Jornal Oficial é publicado nas línguas espanhola, checa, dinamarquesa, alemã, estónia, grega, inglesa, francesa, italiana, letã, lituana, húngara, neerlandesa, polaca, portuguesa, eslovaca, eslovena, finlandesa e sueca.
- As rectificações publicadas neste Jornal Oficial referem-se a actos publicados antes do alargamento da União Europeia de 1 de Janeiro de 2007.
- RO:** Prezentul Jurnal Oficial este publicat în limbile spaniolă, cehă, daneză, germană, estonă, greacă, engleză, franceză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, olandeză, polonă, portugheză, slovacă, slovenă, finlandeză și suedeză.
- Rectificările conținute în acest Jurnal Oficial se referă la acte publicate anterior extinderii Uniunii Europene din 1 ianuarie 2007.
- SK:** Tento úradný vestník vychádza v španielskom, českom, dánskom, nemeckom, estónskom, gréckom, anglickom, francúzskom, talianskom, lotyšskom, litovskom, maďarskom, holandskom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, fínskom a švédskom jazyku.
- Korigendá, ktoré obsahuje, odkazujú na akty uverejnené pred rozšírením Európskej únie 1. januára 2007.
- SL:** Ta Uradni list je objavljen v španskem, češkem, danskem, nemškem, estonskem, grškem, angleškem, francoskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, slovaškem, slovenskem, finskem in švedskem jeziku.
- Vsebovani popravki se nanašajo na akte objavljene pred širitvijo Evropske unije 1. januarja 2007.
- FI:** Tämä virallinen lehti on julkaistu espanjan, tšekin, tanskan, saksan, viron, kreikan, englannin, ranskan, italian, latvian, liettuan, unkarin, hollannin, puolan, portugalin, slovakin, sloveenin, suomen ja ruotsin kielellä.
- Lehden sisältämät oikaisut liittyvät ennen Euroopan unionin laajentumista 1. tammikuuta 2007 julkaistuihin säädöksiin.
- SV:** Denna utgåva av Europeiska unionens officiella tidning publiceras på spanska, tjeckiska, danska, tyska, estniska, grekiska, engelska, franska, italienska, lettiska, litauiska, ungerska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, finska och svenska.
- Rättelserna som den innehåller avser rättsakter som publicerades före utvidgningen av Europeiska unionen den 1 januari 2007.

TISKOVÉ OPRAVY

Oprava nařízení Rady (ES) č. 1988/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se mění nařízení (ES) č. 2424/2001 o vývoji Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II)*(Úřední věstník Evropské unie L 411 ze dne 30. prosince 2006)*

Nařízení (ES) č. 1988/2006 se nahrazuje tímto:

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1988/2006**ze dne 21. prosince 2006,****kterým se mění nařízení (ES) č. 2424/2001 o vývoji Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II)**

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 66 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

s výhradou některých opatření, jež bude třeba přijmout před zahájením provozu tohoto záložního systému. Za provozní řízení systémů a spojení s Komisí bude odpovídat Francie a Rakousko.

(5) Je rovněž nezbytné svěřit Komisi odpovědnost za přípravu technické integrace do SIS II, a to zejména členských států, které přistoupily k Evropské unii v roce 2004.

(6) Nařízení (ES) č. 2424/2001 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(1) Rozhodnutí Rady 2001/886/SVV ze dne 6. prosince 2001 o vývoji Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II) ⁽¹⁾ a nařízení (ES) č. 2424/2001 ⁽²⁾ představují potřebný právní základ umožňující zanesení nezbytných finančních položek na vývoj SIS II do rozpočtu Evropské unie a plnění této části rozpočtu. Použitelnost nařízení (ES) č. 2424/2001 i rozhodnutí 2001/886/SVV končí dnem 31. prosince 2006.

(2) Protože vývoj SIS II bude trvat déle, než se původně předpokládalo, musí být finanční přiděly dostupné i po 31. prosinci 2006.

(3) Proto je nezbytné prodloužit dobu platnosti nařízení (ES) č. 2424/2001, aby Komise mohla plnit rozpočet po roce 2006 s cílem dokončit projekt vývoje SIS II včetně vytvoření komunikační infrastruktury.

(4) Závěry Rady ze dne 29. dubna 2004 uvádějí, že pro fázi vývoje SIS II bude centrální jednotka SIS II umístěna ve Francii a záložní centrální jednotka v Rakousku

(7) Tímto nařízením není dotčeno přijetí právních nástrojů pro zřízení, provozování a využívání SIS II v budoucnu.

(8) V souladu s články 1 a 2 Protokolu o postavení Dánska, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, se Dánsko neúčastní přijímání tohoto nařízení, a proto pro něj není závazné ani použitelné. Vzhledem k tomu, že toto nařízení navazuje na schengenské *acquis* podle ustanovení hlavy IV části třetí Smlouvy o založení Evropského společenství, rozhodne se Dánsko v souladu s článkem 5 uvedeného protokolu do šesti měsíců od přijetí tohoto nařízení, zda jej provede ve svém vnitrostátním právu.

(9) Toto nařízení a účast Spojeného království na jeho přijetí a používání se nedotýkají ujednání o částečné účasti Spojeného království na schengenském *acquis* stanovené rozhodnutím Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* ⁽³⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 328, 13.12.2001, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 328, 13.12.2001, s. 4.

⁽³⁾ Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43.

- (10) Irsko se účastní přijímání tohoto nařízení v souladu s článkem 5 Protokolu o začlenění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke Smlouvě o založení Evropského společenství, a v souladu s čl. 5 odst. 1 a čl. 6 odst. 2 rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irska, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis* ⁽¹⁾.
- (11) Pokud jde o Island a Norsko, rozvíjí toto nařízení ta ustanovení schengenského *acquis* ve smyslu dohody uzavřené mezi Radou Evropské unie a Islandskou republikou a Norským královstvím o přidružení těchto dvou států k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*, která spadají do oblasti uvedené v čl. 1 bodu G rozhodnutí 1999/437/ES ⁽²⁾ o některých opatřeních pro uplatňování uvedené dohody.
- (12) Pokud jde o Švýcarsko, rozvíjí toto nařízení ta ustanovení schengenského *acquis* ve smyslu Dohody podepsané mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*, která spadají do oblasti uvedené v čl. 1 bodu G rozhodnutí 1999/437/ES ve spojení s čl. 4 odst. 1 rozhodnutí 2004/860/ES ⁽³⁾ o podpisu dohody jménem Evropského společenství a o prozatímním uplatňování některých ustanovení uvedené dohody,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (ES) č. 2424/2001 se mění takto:

1. V článku 2 se doplňuje nová věta, která zní:

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné v členských státech v souladu se Smlouvou o založení Evropského společenství.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

„Vývoj zahrnuje přípravu technické integrace do SIS II, a to zejména členských států, které přistoupily k Evropské unii v roce 2004.“

2. Vkládá se článek 4A, který zní:

„Článek 4A

1. Aniž je dotčena odpovědnost Komise za vývoj SIS II, bude centrální jednotka SIS II během vývoje systému umístěna ve Štrasburku (Francie) a záložní jednotka v Sankt Johann im Pongau (Rakousko).

2. Francie a Rakousko poskytnou během vývoje systému vhodnou infrastrukturu a prostředky pro umístění centrální jednotky a záložní centrální jednotky SIS II.

3. Vnitrostátní orgán, který poskytne infrastrukturu a prostředky zmiňované v odstavci 2, může od Společenství obdržet finanční podporu na přípravu a údržbu systému nebo na poskytování dalších služeb nezbytných pro umístění SIS II během jeho vývoje.“

3. V článku 7 se druhý odstavec nahrazuje tímto:

„Je použitelné do dne 31. prosince 2008.“

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost prvním dnem po vyhlášení v Úředním věstníku Evropské unie.

Za Radu
předseda
J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20.

⁽²⁾ Úř. věst. L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽³⁾ Úř. věst. L 370, 17.12.2004, s. 78.

Oprava nařízení Rady (ES) č. 1989/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se mění příloha III nařízení (ES) č. 1083/2006 o obecných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1260/1999

(Úřední věstník Evropské unie L 411 ze dne 30. prosince 2006)

Nařízení (ES) č. 1989/2006 se nahrazuje tímto:

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1989/2006

ze dne 21. prosince 2006,

kterým se mění příloha III nařízení (ES) č. 1083/2006 o obecných ustanoveních o Evropském fondu pro regionální rozvoj, Evropském sociálním fondu a Fondu soudržnosti a o zrušení nařízení (ES) č. 1260/1999

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na smlouvu o přistoupení Bulharska a Rumunska ⁽¹⁾,
a zejména na čl. 4 odst. 3 této smlouvy,

s ohledem na akt o přistoupení Bulharska a Rumunska ⁽²⁾,
a zejména na článek 56 tohoto aktu,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Článek 56 aktu o přistoupení stanoví, že jestliže akty, které zůstávají v platnosti po dni 1. ledna 2007, vyžadují v důsledku přistoupení úpravy a jestliže tyto nezbytné úpravy nejsou stanoveny aktem o přistoupení ani jeho přílohami, přijme akty nezbytné k tomuto účelu Rada, kromě případů, kdy původní akt přijala Komise.
- (2) Nařízení (ES) č. 1083/2006 ⁽³⁾ vymezuje obecná pravidla pro poskytování pomoci z Evropského fondu pro regionální rozvoj, Evropského sociálního fondu a Fondu soudržnosti a jejich cíle. Podle článku 53 stanoví příloha III daného nařízení stropy použitelné pro míry spolufinancování v operačních programech, a to pro jednotlivé členské státy a pro jednotlivé cíle na základě objektivních

kritérií. Příloha III nařízení (ES) č. 1083/2006 by měla být upravena s cílem zohlednit přistoupení Bulharska a Rumunska k Evropské unii.

- (3) Je nezbytné zajistit, aby byly jakékoli technické úpravy právních předpisů o strukturálních fondech a Fondu soudržnosti přijaty co nejdříve s cílem umožnit Bulharsku a Rumunsku předložení programových dokumentů již od data jejich přistoupení k Evropské unii.

- (4) Nařízení (ES) č. 1083/2006 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Příloha III nařízení (ES) č. 1083/2006 se nahrazuje zněním uvedeným v příloze tohoto nařízení.

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost s výhradou a dnem vstupu v platnost smlouvy o přistoupení Bulharska a Rumunska.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Radu

předseda

J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Úř. věst. L 157, 21.6.2005, s. 11.

⁽²⁾ Úř. věst. L 157, 21.6.2005, s. 203.

⁽³⁾ Úř. věst. L 210, 31.7.2006, s. 25.

PŘÍLOHA

„PŘÍLOHA III

Stropy použitelné pro míry spolufinancování
(podle článku 53)

Kritéria	Členské státy	Evropský fond pro regionální rozvoj a Evropský sociální fond Podíl způsobilých výdajů v procentech	Fond soudržnosti Podíl způsobilých výdajů v procentech
1. Členské státy, jejichž průměrný HDP na obyvatele za období 2001–2003 byl nižší než 85 % průměru EU-25 za stejné období	Bulharsko, Česká republika, Estonsko, Řecko, Kypr, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Polsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovinsko, Slovensko	85 % na cíle ‚Konvergence‘ a ‚Regionální konkurenceschopnost a zaměstnanost‘	85 %
2. Jiné členské státy než státy uvedené v bodě 1, které jsou ke dni 1. ledna 2007 způsobilé pro přechodný režim Fondu soudržnosti	Španělsko	80 % na cíl ‚Konvergence‘ a na regiony postupně zařazované do financování v rámci cíle ‚Regionální konkurenceschopnost a zaměstnanost‘ 50 % na cíl ‚Regionální konkurenceschopnost a zaměstnanost‘ mimo regiony postupně zařazované do financování	85 %
3. Jiné členské státy než státy uvedené v bodech 1 a 2	Belgie, Dánsko, Německo, Francie, Irsko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Rakousko, Finsko, Švédsko a Spojené království	75 % na cíl ‚Konvergence‘	—
4. Jiné členské státy než státy uvedené v bodech 1 a 2	Belgie, Dánsko, Německo, Francie, Irsko, Itálie, Lucembursko, Nizozemsko, Rakousko, Finsko, Švédsko a Spojené království	50 % na cíl ‚Regionální konkurenceschopnost a zaměstnanost‘	—
5. Nejvzdálenější regiony uvedené v čl. 299 odst. 2 Smlouvy čerpající dodatečně přidělené finanční prostředky pro tyto regiony podle bodu 20 přílohy II	Španělsko, Francie a Portugalsko	50 %	—
6. Nejvzdálenější regiony uvedené v čl. 299 odst. 2 Smlouvy	Španělsko, Francie a Portugalsko	85 % na cíle ‚Konvergence‘ a ‚Regionální konkurenceschopnost a zaměstnanost‘	—“

Oprava nařízení Rady (ES) č. 1990/2006 ze dne 21. prosince 2006 o provádění Protokolu č. 4 o Jaderné elektrárně Ignalina v Litvě připojeného k aktu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska „Program Ignalina“

(Úřední věstník Evropské unie L 411 ze dne 30. prosince 2006)

Nařízení (ES) č. 1990/2006 se nahrazuje tímto:

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1990/2006

ze dne 21. prosince 2006

o provádění protokolu č. 4 o jaderné elektrárně Ignalina v Litvě připojeného k aktu o přistoupení České republiky, Estonska, Kypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Polska, Slovinska a Slovenska „Program Ignalina“

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na akt o přistoupení z roku 2003, a zejména na článek 56 tohoto aktu a na protokol č. 4 k tomuto aktu,

s ohledem na nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 ze dne 25. června 2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství ⁽¹⁾ (dále jen „finanční nařízení“),

s ohledem na nařízení Komise (ES, Euratom) č. 2342/2002 ze dne 23. prosince 2002 o prováděcích pravidlech k nařízení Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002, kterým se stanoví finanční nařízení o souhrnném rozpočtu Evropských společenství ⁽²⁾,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Evropská unie se zavázala, že bude poskytovat přiměřenou dodatečnou pomoc Evropského společenství na podporu úsilí Litvy při vyřazování jaderné elektrárny Ignalina z provozu rovněž po přistoupení Litvy k Unii v období do roku 2006 a poté. Tento závazek byl formálně učiněn v protokolu č. 4 o jaderné elektrárně Ignalina v Litvě připojeném k aktu o přistoupení z roku 2003.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Úř. věst. L 357, 31.12.2002, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES, Euratom) č. 1248/2006 (Úř. věst. L 227, 19.8.2006, s. 3).

(2) Litva, vědoma si tohoto výrazu solidarity Unie, se zavázala uzavřít blok 1 jaderné elektrárny Ignalina do roku 2005 a blok 2 do 31. prosince 2009 a následně vyřadit tyto bloky z provozu. Pro období let 2004 až 2006 byl zřízen program pomoci s rozpočtem 285 milionů EUR.

(3) Vyřazení z provozu jaderné elektrárny Ignalina se dvěma reaktory typu RBMK o výkonu 1 500 MW, které jsou dědictvím po bývalém Sovětském svazu, nemá obdoby a představuje pro Litvu výjimečnou finanční zátěž, která je neúměrná velikosti a hospodářským možnostem země. Toto vyřazování z provozu bude pokračovat i po skončení stávajícího finančního výhledu Společenství.

(4) Podle protokolu č. 4 bude program Ignalina pro období let 2004 až 2006 prováděn nepřetržitě a bude postupem podle článku 56 aktu o přistoupení prodloužen na dobu po roce 2006, přičemž tento prodloužený program bude založen na stejných prvcích a zásadách jako program pro období let 2004 až 2006.

(5) Je tedy nezbytné přijmout prováděcí pravidla pro dodatečnou pomoc Společenství v období let 2007 až 2013 s cílem řešit důsledky uzavření jaderné elektrárny Ignalina a jejího vyřazení z provozu.

(6) Podle protokolu č. 4 budou po dobu příštích finančních výhledů celkové průměrné položky v rámci prodlouženého programu Ignalina úrovní odpovídající. Programování těchto zdrojů se bude zakládat na skutečné potřebě plateb a vstřebávací kapacitě.

- (7) S cílem splnit výše uvedené cíle stanoví protokol č. 4 různé způsoby provádění pomoci, včetně přímého poskytování pomoci Litvě prostřednictvím vnitrostátního správního orgánu, jenž byl schválen za účelem úplné decentralizace, pod nímž byly v období let 2004 až 2006 prováděny roční programy. Litva tedy má vhodnou vnitrostátní prováděcí strukturu pro účely prováděcích opatření podle protokolu č. 4 prostřednictvím vnitrostátní agentury v souladu s pověřením ohledně úkolů týkajících se plnění rozpočtu podle čl. 53 odst. 2 a čl. 54 odst. 2 písm. c) finančního nařízení.
- (8) Před několika lety byly zřízeny mezinárodní fondy na podporu vyřazování z provozu, spravované Evropskou bankou pro obnovu a rozvoj (EBOR). Společenství je jejich hlavním příspěvatelem, a to zejména prostřednictvím programu Phare.
- (9) Je tedy třeba stanovit, že se ze souhrnného rozpočtu Evropské unie má vyčlenit příspěvek na financování vyřazení jaderné elektrárny Ignalina z provozu v období let 2007 až 2013.
- (10) Finanční pomoc lze i nadále poskytovat jako příspěvek Společenství do Mezinárodního fondu na podporu vyřazení elektrárny Ignalina z provozu, spravovaného EBOR.
- (11) Program Ignalina zahrnuje rovněž opatření na podporu toho, aby zaměstnanci elektrárny zachovali vysoký stupeň provozní bezpečnosti v jaderné elektrárně Ignalina v obdobích před uzavřením reaktorů a během jejich vyřazování z provozu.
- (12) Mezi úkoly EBOR patří správa veřejných prostředků přidělených na programy vyřazování jaderných elektráren z provozu a dohled nad finančním řízením těchto programů s cílem optimalizovat využití veřejných prostředků. EBOR plní i úkoly týkající se rozpočtu, které jí jsou svěřeny Komisí v souladu s čl. 53 odst. 7 finančního nařízení.
- (13) Vyřazení jaderné elektrárny Ignalina z provozu bude prováděno v souladu s právními předpisy v oblasti životního prostředí, zejména se směrnicí Rady 85/337/EHS ze dne 27. června 1985 o posuzování vlivů některých veřejných a soukromých záměrů na životní prostředí⁽¹⁾.

- (14) Finanční referenční částka ve smyslu bodu 38 interinstitucionální dohody ze dne 17. května 2006 mezi Evropským parlamentem, Radou a Komisí o rozpočtové kázi a řádném rozpočtovém řízení⁽²⁾ se vkládá do tohoto nařízení pro celou dobu trvání programu, aniž jsou tím dotčeny pravomoci rozpočtového orgánu vymezené Smlouvou o založení Evropského společenství.
- (15) Opatření nezbytná k provedení tohoto nařízení by měla být přijata v souladu s rozhodnutím Rady 1999/468/ES ze dne 28. června 1999 o postupech pro výkon prováděcích pravomocí svěřených Komisi⁽³⁾,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Toto nařízení stanoví pro období let 2007–2013 prováděcí pravidla k protokolu č. 4 o jaderné elektrárně Ignalina v Litvě připojenému k aktu o přistoupení z roku 2003.

Tato pravidla zajistí v souladu s článkem 3 protokolu č. 4 nepřetržité provádění a prodloužení programu Ignalina.

Článek 2

Program Ignalina zahrnuje mimo jiné opatření na podporu vyřazení jaderné elektrárny Ignalina z provozu, aniž by byla snížena jaderná bezpečnost, opatření na podporu orgánů v oblasti jaderné bezpečnosti při posuzování bezpečnosti a povolování projektů na vyřazování z provozu, opatření na zlepšení životního prostředí v souladu s *acquis* a modernizační opatření pro konvenční výrobní kapacitu, která má nahradit výrobní kapacitu dvou reaktorů elektrárny Ignalina, a další opatření, která jsou důsledkem rozhodnutí o uzavření této elektrárny a o jejím vyřazení z provozu a která přispívají k nezbytné restrukturalizaci, obnově životního prostředí a modernizaci odvětví výroby, přenosu a distribuce energie v Litvě, jakož i ke zvyšování bezpečnosti dodávky energie a energetické účinnosti v Litvě.

Program Ignalina zahrnuje rovněž opatření na podporu toho, aby zaměstnanci elektrárny zachovali vysoký stupeň provozní bezpečnosti v jaderné elektrárně Ignalina v obdobích před uzavřením reaktorů a během jejich vyřazování z provozu.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 175, 5.7.1985, s. 40. Směrnice naposledy pozměněná směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2003/35/ES (Úř. věst. L 156, 25.6.2003, s. 17).

⁽²⁾ Úř. věst. C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 184, 17.7.1999, s. 23. Rozhodnutí ve znění rozhodnutí 2006/512/ES (Úř. věst. L 200, 22.7.2006, s. 11).

Článek 3

1. Finanční referenční částka nezbytná pro provádění programu Ignalina uvedeného v článku 2 v období od 1. ledna 2007 do 31. prosince 2013 činí 837 milionů EUR v běžných cenách ⁽¹⁾.

2. Roční položky schvaluje rozpočtový orgán v mezích finančního rámce.

3. Výše prostředků přidělených programu Ignalina může být v době od 1. ledna 2007 do 31. prosince 2013 přezkoumána s ohledem na pokrok při provádění programu a pro zajištění toho, aby programování a přidělování zdrojů vycházelo ze skutečné potřeby plateb a vstřebávací kapacity.

Článek 4

Příspěvek v rámci programu Ignalina může pro určitá opatření dosahovat až 100 % celkových výdajů. Mělo by být vyvinuto veškeré úsilí, aby se pokračovalo v praxi spolufinancování v rámci předvstupní pomoci a pomoci poskytnuté v období let 2004 až 2006 na podporu úsilí Litvy při vyřazování jaderných zařízení z provozu a aby se případně zajistilo spolufinancování z jiných zdrojů.

Článek 5

1. Opatření v rámci programu Ignalina se přijímají a provádějí v souladu s čl. 53 odst. 2 a čl. 54 odst. 2 písm. c) finančního nařízení.

2. Finanční pomoc na opatření v rámci programu Ignalina nebo jeho částí lze poskytnout jako příspěvek Společenství do Mezinárodního fondu na podporu vyřazení elektrárny Ignalina z provozu spravovaného EBOR.

3. Opatření a finanční pomoc v rámci programu Ignalina jsou schvalovány v souladu s článkem 4 rozhodnutí 1999/468/ES.

Článek 6

1. Veřejná podpora z vnitrostátních a mezinárodních zdrojů a ze zdrojů Společenství na:

— zlepšování životního prostředí v souladu s *acquis* a na modernizační opatření pro tepelnou elektrárnu v Elektrėnai v Litvě jako klíčovou náhradu za výrobní kapacitu dvou reaktorů jaderné elektrárny Ignalina a

— vyřazení jaderné elektrárny Ignalina z provozu

je slučitelná s pravidly vnitřního trhu, jak jsou vymezena ve Smlouvě.

2. Veřejné podpory z vnitrostátních a mezinárodních zdrojů a ze zdrojů Společenství na podporu úsilí Litvy při řešení důsledků uzavření jaderné elektrárny Ignalina a jejího vyřazení z provozu mohou být jednotlivě považovány za slučitelné – na základě Smlouvy – s pravidly vnitřního trhu, zejména pak veřejné podpory poskytované na zvyšování bezpečnosti dodávek energie.

Článek 7

Aniž je dotčen článek 1 protokolu č. 4, použije se doložka o ochranných opatřeních uvedená v článku 37 aktu o přistoupení z roku 2003 až do 31. prosince 2012, pokud bude v Litvě přerušena dodávka energie.

Článek 8

1. Komise může nechat provést audit využívání pomoci, a to buď přímo prostřednictvím svých vlastních zaměstnanců nebo prostřednictvím jakéhokoliv jiného způsobilého externího subjektu podle svého výběru. Tyto audity mohou být prováděny po celou dobu trvání dohody a po dobu pěti let ode dne vyplacení zůstatku. Výsledky auditu mohou vést k případnému rozhodnutí Komise o vymáhání poskytnuté částky.

2. Zaměstnanci Komise a externí osoby, které Komise pověřila, mají za účelem provádění těchto auditů právo na přístup, zejména do kanceláří příjemce pomoci a ke všem informacím, včetně informací v elektronické podobě.

Účetní dvůr má stejná práva jako Komise, zejména pokud jde o právo na přístup.

Kromě toho je Evropský úřad pro boj proti podvodům (OLAF) oprávněn za účelem ochrany finančních zájmů Společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem provádět v rámci tohoto programu kontroly a inspekce na místě v souladu s nařízením Rady (ES, Euratom) č. 2185/96 ze dne 11. listopadu 1996 o kontrolách a inspekcích na místě prováděných Komisí za účelem ochrany finančních zájmů Evropských společenství proti podvodům a jiným nesrovnalostem ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Tj. 743 milionů EUR v cenách roku 2004.

⁽²⁾ Úř. věst. L 292, 15.11.1996, s. 2.

3. Pro účely akcí Společenství financovaných na základě tohoto nařízení se „nesrovnalosti“ uvedenou v čl. 1 odst. 2 nařízení Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 ze dne 18. prosince 1995 o ochraně finančních zájmů Evropských společenství⁽¹⁾ rozumí jakékoli porušení právního předpisu Společenství nebo jakékoli nedodržení smluvního závazku vyplývající z jednání nebo opomenutí hospodářského subjektu, v důsledku kterého je nebo by mohl být poškozen souhrnný rozpočet Evropských společenství nebo rozpočty Evropskými společenstvími spravované, a to formou neoprávněného výdaje, nebo rozpočty spravované jinými mezinárodními organizacemi jménem Evropských společenství.

4. Dohody mezi Společenstvím a EBOR týkající se poskytování finančních prostředků Společenství do Mezinárodního fondu na podporu vyřazení elektrárny Ignalina z provozu

stanoví vhodná opatření na ochranu finančních zájmů Společenství proti podvodům, korupci a jiným nesrovnalostem, která umožní Komisi, OLAFu a Účetnímu dvoru provádět kontroly na místě.

Článek 9

Komise zajistí provádění tohoto nařízení a pravidelně podává zprávy Evropskému parlamentu a Radě. Provede přezkum v polovině období uvedený v článku 3.

Článek 10

Toto nařízení vstupuje v platnost dvacátým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Toto nařízení je závazné v plném rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Radu

předseda

J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Úř. věst. L 312, 23.12.1995, s. 1.

Oprava nařízení Rady (ES) č. 1991/2006 ze dne 21. prosince 2006, kterým se mění nařízení (EHS) č. 2092/91 o ekologickém zemědělství a k němu se vztahujícím označování zemědělských produktů a potravin

(Úřední věstník Evropské unie L 411 ze dne 30. prosince 2006)

Nařízení (ES) č. 1991/2006 se nahrazuje tímto:

NAŘÍZENÍ RADY (ES) č. 1991/2006

ze dne 21. prosince 2006,

kterým se mění nařízení (EHS) č. 2092/91 o ekologickém zemědělství a k němu se vztahujícím označování zemědělských produktů a potravin

(Text s významem pro EHP)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na článek 37 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu ⁽¹⁾,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Při provádění Evropského akčního plánu pro ekologické potraviny a zemědělství je třeba učinit pokrok v podobě konkrétních opatření s cílem zajistit zjednodušení a celkovou soudržnost.

(2) Mělo by být povoleno, aby ekologické produkty dovážené do Společenství byly uvedeny na trh Společenství a jejich označení odkazovalo na ekologické zemědělství, pokud byly vyprodukovány v souladu s pravidly produkce a podléhaly přitom kontrolním opatřením, jež jsou v souladu s předpisy Společenství nebo jim jsou rovnocenná.

(3) Třetí země, jejichž normy produkce a kontrolní opatření jsou rovnocenné příslušným normám a opatřením používaným ve Společenství, by měly být uznány a měl by být zveřejněn jejich seznam. Kontrolní subjekty nebo orgány příslušné pro provádění kontrol v zemích, které nejsou uvedeny na seznamu uznaných třetích zemí, by také měly být uznány a uvedeny na seznamu. Hospodářským subjektům ze třetí země produkujícím v přímém souladu s pravidly Společenství by mělo být povoleno podřídit svou činnost kontrolním subjektům nebo orgánům uznaným pro tento účel Komisí.

(4) Nařízení Rady (EHS) č. 2092/91 ze dne 24. června 1991 o ekologickém zemědělství a k němu se vztahujícím označování zemědělských produktů a potravin ⁽²⁾ poskytuje členským státům možnost vydávat za určitých podmínek až do 31. prosince 2006 povolení dovozcům pro uvedení jednotlivých produktů na trh Společenství. Mělo by být změněno tak, aby byl stávající dovozní režim nahrazen od uvedeného dne novým režimem.

(5) Aby nedošlo k narušení mezinárodního obchodu, je nutné prodloužit členským státům možnost dále vydávat povolení dovozcům pro uvedení produktů na trh Společenství na základě posouzení jednotlivých případů, a to až do doby, kdy budou zavedena nezbytná opatření pro fungování nového dovozního režimu, zejména pokud jde o uznávání kontrolních subjektů a orgánů příslušných pro provádění kontrol v těch zemích, které nejsou uvedeny na seznamu uznaných třetích zemí.

(6) Nařízení (EHS) č. 2092/91 by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno,

PŘIJALA TOTO NAŘÍZENÍ:

Článek 1

Nařízení (EHS) č. 2092/91 se mění takto:

1. V čl. 10 odst. 1 se písmeno b) nahrazuje tímto:

„b) podléhaly kontrolnímu systému uvedenému v článku 9, nebo byly dovezeny v souladu s článkem 11;

⁽¹⁾ Stanovisko ze dne 28. září 2006 (dosud nezveřejněné v Úředním věstníku).

⁽²⁾ Úř. věst. L 198, 22.7.1991, s. 1. Nařízení naposledy pozměněné nařízením Komise (ES) č. 1851/2006 (Úř. věst. L 355, 15.12.2006, s. 88).

v případě produktů dovezených podle čl. 11 odst. 6 musí provádění kontrolního systému splňovat požadavky, které jsou rovnocenné požadavkům stanoveným v článku 9, a zejména v jeho odstavci 4“.

Uznané kontrolní subjekty nebo orgány poskytují hodnotící zprávy vydané akreditačním subjektem nebo případně příslušným orgánem týkající se pravidelného hodnocení na místě, dozoru a víceletých opakovaných hodnocení svých činností.

2. Článek 11 se nahrazuje tímto:

„Článek 11

1. Produkt dovezený ze třetí země může být uveden na trh Společenství a jeho označení odkazovat na ekologickou metodu produkce za předpokladu, že:

- a) produkt je v souladu s články 5 a 6 tohoto nařízení;
- b) činnost všech hospodářských subjektů, včetně vývozců, podléhá kontrolnímu subjektu nebo orgánu uznanému podle odstavce 2 a
- c) dotyčné hospodářské subjekty jsou schopny kdykoli poskytnout dovozcům nebo vnitrostátním orgánům doklady, které umožňují jak určení hospodářského subjektu, jenž provedl poslední operaci, a druh nebo řadu produktů podléhajících jeho kontrole, tak ověření souladu tohoto hospodářského subjektu s písmeny a) a b) a ověření doby platnosti.

2. Komise uznává postupem podle čl. 14 odst. 2 kontrolní subjekty a orgány uvedené v odst. 1 písm. b), včetně kontrolních subjektů a orgánů podle článku 9 příslušných pro provádění kontrol a vydávání dokladů uvedených v odst. 1 písm. c) ve třetích zemích, a sestaví seznam těchto kontrolních subjektů a orgánů.

Kontrolní subjekty musí být akreditovány podle příslušné evropské normy EN 45011 nebo pokynu ISO 65 „Všeobecné požadavky na orgány provozující systémy certifikace výrobků“ v posledním znění zveřejněném v řadě C *Úředního věstníku Evropské unie*. Kontrolní subjekty podstupují pravidelné kontroly na místě, dozor a víceletá opakovaná hodnocení svých činností ze strany akreditačního subjektu.

Při posuzování žádostí o uznání vyzve Komise kontrolní subjekt nebo orgán k poskytnutí všech nezbytných informací. Komise může rovněž pověřit odborníky, aby na místě prověřili pravidla produkce a kontrolní činnosti vykonávané dotyčným kontrolním subjektem nebo orgánem ve třetí zemi.

Komise, jíž jsou nápomocny členské státy, zajistí na základě hodnotících zpráv vhodný dozor nad uznanými kontrolními subjekty a orgány prostřednictvím pravidelného přezkumu jejich uznání. Povaha dozoru je určena na základě hodnocení rizika výskytu nesrovnalostí nebo porušení ustanovení tohoto nařízení nebo ustanovení přijatých na jeho základě.

3. Produkt dovezený ze třetí země může být rovněž uveden na trh Společenství a jeho označení odkazovat na ekologickou metodu produkce za předpokladu, že:

- a) produkt byl vyprodukován v souladu s normami produkce, jež jsou rovnocenné pravidlům produkce uvedeným v člancích 5 a 6 pro ekologické zemědělství ve Společenství;
- b) hospodářské subjekty byly podrobeny kontrolním opatřením, jež mají rovnocennou účinnost jako opatření uvedená v člancích 8 a 9, a že jsou tato kontrolní opatření používána trvale a účinně;
- c) hospodářské subjekty ve všech fázích produkce, přípravy a distribuce ve třetí zemi podrobily své činnosti kontrolnímu systému uznanému v souladu s odstavcem 4 nebo kontrolnímu subjektu nebo orgánu uznanému v souladu s odstavcem 5;
- d) na produkt se vztahuje osvědčení o kontrole vydané příslušnými orgány nebo kontrolními subjekty nebo orgány třetí země, uznanými v souladu s odstavcem 4, nebo kontrolním subjektem nebo orgánem uznaným v souladu s odstavcem 5, které potvrzuje, že produkt splňuje podmínky stanovené v tomto odstavci. Prvopis tohoto osvědčení musí doprovázet zboží do prostorů prvního příjemce. Dovozece je pak povinen dané osvědčení uchovávat k dispozici kontrolnímu subjektu a případně kontrolnímu orgánu po dobu nejméně dvou let.

4. Komise může postupem podle čl. 14 odst. 2 uznat třetí země, jejichž systém produkce je v souladu s pravidly, jež jsou rovnocenná pravidlům stanoveným v člancích 5 a 6, a jejichž kontrolní opatření mají rovnocennou účinnost jako opatření stanovená v člancích 8 a 9, a sestavit seznam těchto zemí. Ověření rovnocennosti zohlední pokyny CAC/GL 32 *Codex Alimentarius*.

Při posuzování žádostí o uznání vyzve Komise třetí zemi k poskytnutí všech nezbytných informací. Komise může pověřit odborníky, aby na místě prověřili pravidla produkce a kontrolní opatření dotýčné třetí země.

Do 31. března každého roku zašlou uznané třetí země Komisi stručnou výroční zprávu týkající se provádění a vynucování svých kontrolních opatření.

Komise, již jsou nápomocny členské státy, zajistí na základě informací v těchto výročních zprávách vhodný dozor nad uznanými třetími zeměmi prostřednictvím pravidelného přezkumu jejich uznání. Povaha dozoru se určuje na základě hodnocení rizika výskytu nesrovnalostí nebo porušení ustanovení tohoto nařízení nebo ustanovení přijatých na jeho základě.

5. Pro produkty, jež nejsou dováženy podle odstavce 1 a nejsou dováženy ze třetí země, která je uznaná podle odstavce 4, může Komise postupem podle čl. 14 odst. 2 uznat kontrolní subjekty a orgány, včetně kontrolních subjektů a orgánů uvedených v článku 9, příslušné pro provádění kontrol a vydávání osvědčení ve třetích zemích pro účely odstavce 3 a sestavit seznam těchto kontrolních subjektů a orgánů. Hodnocení rovnocennosti zohlední pokyny CAC/GL 32 *Codex Alimentarius*.

Komise posoudí každou žádost o uznání podanou kontrolním subjektem nebo orgánem ve třetí zemi.

Při posuzování žádostí o uznání vyzve Komise kontrolní subjekt nebo orgán k poskytnutí všech nezbytných informací. Kontrolní subjekt nebo orgán se podrobuje pravidelným kontrolám na místě, doзору a víceletým opakováním hodnocením svých činností ze strany akreditačního subjektu nebo případně příslušného orgánu. Komise může pověřit odborníky, aby na místě prověřili pravidla produkce a kontrolní činnosti vykonávané dotýčným kontrolním subjektem nebo orgánem ve třetí zemi.

Uznané kontrolní subjekty nebo orgány poskytují hodnotící zprávy vydané akreditačním subjektem nebo případně příslušným orgánem týkající se pravidelného hodnocení na místě, doзору a víceletých opakování hodnocení svých činností.

Komise, již jsou nápomocny členské státy, zajistí na základě těchto hodnotících zpráv vhodný dozor nad uznanými kontrolními subjekty a orgány prostřednictvím pravidelného přezkumu jejich uznání. Povaha dozoru je určena na základě hodnocení rizika výskytu nesrovnalostí nebo porušení ustanovení tohoto nařízení nebo ustanovení přijatých na jeho základě.

6. Pro období počínající dnem 1. ledna 2007 a končící dvanáct měsíců po zveřejnění prvního seznamu kontrolních subjektů a orgánů uznaných v souladu s odstavcem 5 může příslušný orgán členského státu povolit dovozcům v tom členském státě, kde dovozce oznámil svoji činnost v souladu s čl. 8 odst. 1, aby uvedli na trh produkty dovezené ze třetích zemí, které nejsou zahrnuty do seznamu uvedeného v odstavci 4, pokud dovozce uspokojivě prokáže, že podmínky uvedené v odst. 3 písm. a) a b) byly splněny. Jestliže podmínky přestanou být plněny, povolení se okamžitě odejme. Platnost povolení končí nejpozději 24 měsíců po zveřejnění prvního seznamu kontrolních subjektů a orgánů uznaných podle odstavce 5. Dovezený produkt musí být doprovázen osvědčením o kontrole vydaným orgánem nebo subjektem, který byl uznán jako příslušný pro vydávání osvědčení o kontrole příslušným orgánem členského státu vydávajícího povolení. Prvopis osvědčení uvedeného v tomto písmenu musí doprovázet zboží do prostorů prvního příjemce, dovozce je pak povinen dané osvědčení uchovávat k dispozici kontrolnímu subjektu a případně kontrolnímu orgánu po dobu nejméně dvou let.

Každý členský stát uvědomí ostatní členské státy a Komisi o každém povolení uděleném podle tohoto odstavce, včetně informací o dotýčných normách produkce a kontrolních opatřeních.

Na žádost členského státu nebo z podnětu Komise přezkoumá povolení udělené podle tohoto odstavce výbor uvedený v článku 14. Pokud tento přezkum ukáže, že nejsou splněny podmínky uvedené v odst. 3 písm. a) a b) tohoto článku, požádá Komise členský stát, který povolení udělil, o jeho odejmutí.

Jakékoli povolení uvést na trh produkty dovezené ze třetí země, které bylo před 31. prosincem 2006 dovozci uděleno příslušným orgánem dotyčného členského státu podle tohoto odstavce, pozbývá platnosti nejpozději 31. prosince 2007.

7. Komise přijme postupem podle čl. 14 odst. 2 podrobná prováděcí pravidla k tomuto článku, a to zejména ohledně:

- a) kritérií a postupů, které mají být dodržovány s ohledem na uznání třetích zemí a kontrolních subjektů a orgánů, včetně zveřejnění seznamu uznaných třetích zemí a kontrolních subjektů a orgánů, a
- b) dokladů uvedených v odstavci 1 a osvědčení uvedeného v odst. 3 písm. d) a odstavci 6 tohoto článku s ohledem na výhody elektronického osvědčení včetně zvýšené ochrany proti podvodům.“

3. V čl. 16 odst. 3 se zrušuje druhý pododstavec.

4. Bod C přílohy III se mění takto:

a) v prvním odstavci se druhá odrážka nahrazuje tímto:

„— ‚prvním příjemcem‘ fyzická nebo právnická osoba uvedená v čl. 11 odst. 3 písm. d) a odst. 6, které je zásilka doručena a která ji převezme k další přípravě nebo uvedení na trh Společenství.“;

b) v bodě 5 se první pododstavec nahrazuje tímto:

„Kontrolní subjekt nebo orgán provede kontrolu skladových a finančních záznamů uvedených v oddílu C bodě 2 a osvědčení o kontrole uvedeného v čl. 11 odst. 3 písm. d) nebo odst. 6 a dokladů uvedených v čl. 11 odst. 1.“

Článek 2

Toto nařízení vstupuje v platnost sedmým dnem po vyhlášení v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Použije se ode dne 1. ledna 2007.

Toto nařízení je závazné v celém rozsahu a přímo použitelné ve všech členských státech.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Radu
předseda
J. KORKEAOJA

Oprava rozhodnutí Rady 2006/1006/ES ze dne 21. prosince 2006 o uzavření Dohody ve formě výměny dopisů o prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu

(Úřední věstník Evropské unie L 411 ze dne 30. prosince 2006)

Rozhodnutí 2006/1006/ES se nahrazuje tímto:

ROZHODNUTÍ RADY

ze dne 21. prosince 2006

o uzavření Dohody ve formě výměny dopisů o prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu

(2006/1006/ES)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského společenství, a zejména na čl. 300 odst. 2 ve spojení s článkem 37 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

vzhledem k těmto důvodům:

Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé, ve znění protokolu uzavřeného nařízení Rady (ES) č. 1245/2004⁽²⁾, a proto, aby se zamezilo jakémukoli přerušení přístupu rybářských plavidel Společenství do výlučné ekonomické zóny Grónska, parafovaly obě strany dohodu ve formě výměny dopisů, která stanoví prozatímní uplatňování nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu od 1. ledna 2007. Vzhledem k naléhavosti situace je nutné udělit výjimku ze lhůty šesti týdnů podle části I bodu 3 Protokolu o úloze vnitrostátních parlamentů v Evropské unii, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a ke smlouvám o založení Evropských společenství.

(1) Společenství na jedné straně a vláda Dánska a místní vláda Grónska na straně druhé sjednaly dohodu o partnerství v odvětví rybolovu, na základě které se rybářům Společenství přidělují rybolovná práva ve vodách ve výlučné ekonomické zóně Grónska.

(2) Výsledkem těchto jednání bylo parafování nové dohody o partnerství v odvětví rybolovu dne 2. června 2006.

(3) Dohoda mezi Evropským hospodářským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o rybolovu⁽¹⁾ se zrušuje novou dohodou o partnerství v odvětví rybolovu.

(4) V důsledku toho, že 31. prosince 2006 uplyne platnost čtvrtého protokolu, kterým se stanoví podmínky rybolovu uvedené v Dohodě o rybolovu mezi Evropským hospodářským společenstvím na jedné straně a vládou

(5) V zájmu Společenství je dohodu ve formě výměny dopisů schválit.

(6) Je třeba stanovit způsob přidělování rybolovných práv mezi členské státy,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Dohoda ve formě výměny dopisů o prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu se schvaluje jménem Společenství.

Znění dohody je připojeno k tomuto rozhodnutí.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 29, 1.2.1985, s. 9.

⁽²⁾ Úř. věst. L 237, 8.7.2004, s. 1.

Článek 2

Přidělení rybolovných práv včetně licencí získaných na základě dohody uvedené v článku 1 se provádí v souladu s článkem 20 nařízení Rady (ES) č. 2371/2002 ze dne 20. prosince 2002 o zachování a udržitelném využívání rybolovných zdrojů v rámci společné rybářské politiky ⁽¹⁾.

Článek 3

Členské státy, jejichž plavidla loví podle této dohody, oznámí Komisi množství každé populace ulovená v rybolovné oblasti Grónska v souladu s nařízením Komise (ES) č. 500/2001 ze dne 14. března 2001, kterým se stanoví prováděcí pravidla k nařízení Rady (EHS) č. 2847/93, pokud jde o kontrolu úlovků

rybářských plavidel Společenství ve vodách třetích zemí a na volném moři ⁽²⁾.

Článek 4

Předseda Rady je oprávněn jmenovat osoby zmocněné podepsat dohodu ve formě výměny dopisů zavazující Společenství.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Radu
předseda
J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Úř. věst. L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Úř. věst. L 73, 15.3.2001, s. 8.

DOHODA

ve formě výměny dopisů o prozatímním uplatňování Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu

A. Dopis vlády Dánska a místní vlády Grónska

Vážený pane,

s odkazem na Dohodu mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu, parafovanou dne 2. června 2006, včetně protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek na období od 1. ledna 2007 do 31. prosince 2012, a jeho příloh, mám tu čest Vám sdělit, že místní vláda Grónska je připravena dohodu prozatímně uplatňovat ode dne 1. ledna 2007, než v souladu se svým článkem 16 vstoupí v platnost, je-li Evropské společenství připraveno postupovat stejně.

V takovém případě musí být první splátka finančního příspěvku podle článku 2 protokolu zaplacená do 30. června 2007.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste mohl potvrdit souhlas Evropského společenství s takovým prozatímním uplatňováním.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě,

Za vládu Dánska a místní vládu Grónska

DOHODA**mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu**

EVROPSKÉ SPOLEČENSTVÍ, dále jen „Společenství“, a

VLÁDA DÁNSKA A MÍSTNÍ VLÁDA GRÓNSKA, dále jen „Grónsko“,

společně dále jen „strany“,

S OHLEDEM na Protokol o zvláštní úpravě vztahující se na Grónsko,

UZNÁVAJÍCE, že si Evropské společenství a Grónsko přejí posílit vzájemné vztahy a vytvořit partnerství a spolupráci, které by podpořily, doplnily a rozšířily vztahy a spolupráci zahájené v minulosti,

S ODKAZEM na rozhodnutí Rady z listopadu 2001 o přidružení zámořských zemí a území k Evropskému společenství,

VZHLEDEM k tomu, že Rada v únoru 2003 uznala potřebu rozšířit a posílit budoucí vztahy mezi Evropským společenstvím a Grónskem, vzhledem k významu rybolovu a potřebě strukturálních a odvětvově zaměřených reforem v Grónsku, které jsou založeny na komplexním partnerství pro udržitelný rozvoj,

VZHLEDEM ke společnému prohlášení Evropského společenství na jedné straně a místní vlády Grónska a vlády Dánska na straně druhé ze dne 27. června 2006 o partnerství mezi Evropským společenstvím a Grónskem,

S ODVOLÁNÍM na rozhodnutí Rady ze dne 17. července 2006 o vztazích mezi Evropským společenstvím na jedné straně a Grónskem a Dánským královstvím na straně druhé,

S ODVOLÁNÍM na status Grónska, které je jak autonomním státem, tak nedílnou součástí jednoho z členských států Společenství,

VZHLEDEM k celkovým vztahům mezi Společenstvím a Grónskem a k jejich vzájemnému přání vztahy nadále rozvíjet,

S OHLEDEM na Úmluvu Organizace spojených národů o mořském právu a na Dohodu o provádění ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů o mořském právu týkající se zachování a řízení populací vysoce stěhovavých ryb,

UVĚDOMUJÍCE si důležitost principů stanovených kodexem chování pro zodpovědný rybolov, který byl přijat na konferenci organizace FAO v roce 1995,

ROZHODNUTY spolupracovat ve společném zájmu na zabezpečování trvalého zodpovědného rybolovu s cílem zaručit dlouhodobé zachování a udržitelné využívání živých mořských zdrojů,

PŘESVĚDČENY, že taková spolupráce musí mít podobu iniciativ a opatření, které, ať přijímány společně, či každou stranou samostatně, se vzájemně doplňují, jsou v souladu s politickými cíli a zaručují součinnost společného úsilí,

ROZHODNUTY zahájit v tomto směru dialog, jehož cílem je zlepšit politiku v odvětví rybolovu v Grónsku a určit vhodné prostředky pro zaručení účinného provádění této politiky i pro účast hospodářských subjektů a občanské společnosti v tomto procesu,

PŘEJÍCE si stanovit podmínky a požadavky pro rybolovné činnosti plavidel Společenství ve výlučné ekonomické zóně Grónska, jakož i podmínky a požadavky pro podporu Společenství pro zabezpečení trvalého zodpovědného rybolovu v těchto vodách,

ROZHODNUTY pokračovat v užší hospodářské spolupráci v odvětví rybolovu a v souvisejících činnostech prostřednictvím zakládání a rozvoje smíšených podniků s účastí společností obou stran a podpory dočasných společných podniků,

SE DOHODLY TAKTO:

Článek 1

Oblast působnosti a cíle

Tato dohoda stanoví zásady, pravidla a postupy pro

- hospodářskou, finanční, technickou a vědeckou spolupráci v odvětví rybolovu s cílem zajistit, aby využívání rybolovných zdrojů poskytlo udržitelné hospodářské a sociální podmínky včetně rozvoje odvětví rybolovu v Grónsku,
- podmínky, jimiž se řídí přístup rybářských plavidel Společenství do výlučné ekonomické zóny Grónska (dále jen „VEZ Grónska“),
- opatření pro řízení rybolovu plavidel Společenství ve VEZ Grónska, jejichž účelem je zajistit, aby byly dodržovány platné podmínky a pravidla, aby byla opatření pro zachování a řízení rybolovných zdrojů účinná a aby se předcházelo nezákonnému, nehlášenému a neregulovanému rybolovu,
- partnerství mezi společnostmi, jejichž cílem je rozvíjet ve společném zájmu hospodářské a související činnosti v oblasti rybolovu.

Článek 2

Definice

Pro účely této dohody, protokolu a přílohy se rozumí:

- a) „grónskými orgány“ místní vláda Grónska;
- b) „orgány Společenství“ Evropská komise;
- c) „plavidlem Společenství“ rybářské plavidlo plující pod vlajkou členského státu a registrované ve Společenství;
- d) „smíšeným podnikem“ jakákoli společnost řídicí se právem Grónska, skládající se z jednoho či více majitelů plavidel

Společenství a jednoho či více partnerů v Grónsku, jejímž cílem je provozovat rybolov a případně využívat grónské rybolovné kvóty ve VEZ Grónska plavidly plujícími pod vlajkou Grónska se záměrem přednostně zásobovat trh Společenství;

- e) „dočasným společným podnikem“ jakékoli sdružení založené na smluvní dohodě omezeného trvání mezi majiteli plavidel Společenství a fyzickými nebo právnickými osobami v Grónsku, jehož cílem je společně provozovat rybolov a využívat grónské rybolovné kvóty plavidly plujícími pod vlajkou členského státu Evropského společenství a podělit se o náklady, zisky nebo ztráty ze společně provozované hospodářské činnosti se záměrem přednostně zásobovat trh Společenství;
- f) „smíšeným výborem“ výbor složený ze zástupců Společenství a Grónska, jehož funkce jsou popsány v článku 10 této dohody.

Článek 3

Zásady, z nichž vychází tato dohoda

1. Strany se zavazují, že zabezpečí trvalý zodpovědný rybolov ve VEZ Grónska na základě zásady zákazu diskriminace mezi různými loďstvy provozujícími rybolov v těchto vodách, aniž je dotčen protokol.
2. Grónsko bude nadále plánovat politiku odvětví rybolovu a řídit její provádění pomocí ročních a víceletých programů na základě cílů stanovených vzájemnou dohodou mezi stranami. Proto strany pokračují v politickém dialogu o nezbytných reformách. Grónské orgány se zavazují informovat orgány Společenství, když přijmou další významná opatření v této oblasti.
3. Strany na žádost jedné z nich rovněž spolupracují při společném nebo jednostranném hodnocení opatření, programů a činností prováděných na základě této dohody.
4. Strany se zavazují, že zajistí provádění této dohody v souladu se zásadami řádného řízení hospodářských a sociálních záležitostí.

Článek 4

Vědecká spolupráce

1. Během období platnosti této dohody budou Společenství a Grónsko monitorovat vývoj zdrojů ve VEZ Grónska; společný vědecký výbor na žádost smíšeného výboru vypracuje zprávu na základě pravomocí stanovených smíšeným výborem.
2. Na základě nejlepších vědeckých poznatků se strany vzájemně konzultují v rámci smíšeného výboru a Grónsko poté přijme taková opatření pro zachování a řízení, jaká považuje za nezbytná pro dosažení cílů rybářské politiky Grónska.
3. Ve snaze zajistit řízení a zachování živých mořských zdrojů ve VEZ Grónska a za účelem spolupráce v rámci souvisejícího vědeckého výzkumu se strany zavazují provádět vzájemné konzultace buď přímo, nebo v rámci příslušných mezinárodních organizací.

Článek 5

Přístup do lovišť ve VEZ Grónska

1. Grónsko se zavazuje povolit plavidlům Společenství provádět rybolovné činnosti ve své VEZ v souladu s touto dohodou, včetně protokolu a přílohy. Grónské orgány udělí plavidlům určeným Společenstvím licence vydané podle protokolu přiměřeně k rybolovným právům uděleným v souladu s protokolem.
2. Rybolovná práva, která Grónsko uděluje Společenství podle této dohody, mohou využívat plavidla plující pod vlajkou nebo registrovaná v Norsku, na Islandu a na Faerských ostrovech v rozsahu nezbytném pro řádné plnění dohod o rybolovu, které uzavřelo Společenství s uvedenými stranami. Za tímto účelem se Grónsko zavazuje, že plavidlům plujícím pod vlajkou a registrovaným v Norsku, na Islandu a Faerských ostrovech povolí provozování rybolovných činností ve své VEZ.
3. Na rybolovné činnosti, které jsou předmětem této dohody, se vztahují právní předpisy platné v Grónsku. Grónské orgány požádají orgány Společenství, aby jim sdělily připomínky k jakýmkoli změnám těchto právních předpisů dříve, než nabudou účinnosti, není-li záměr těchto předpisů takový, že vyžaduje jejich neprodlené nabytí účinnosti, jež vylučuje konzultaci s orgány Společenství. Grónské orgány informují dopředu a včas orgány Společenství o každé změně uvedených právních předpisů.
4. Grónsko nese zodpovědnost za účinné uplatňování ustanovení o monitorování rybolovu uvedených v protokolu. Plavidla Společenství spolupracují s příslušnými grónskými orgány při tomto monitorování.

5. Orgány Společenství se zavazují přijmout veškerá vhodná opatření, aby zajistily, že plavidla Společenství dodržují tuto dohodu a právní předpisy upravující rybolov ve VEZ Grónska.

Článek 6

Licence

1. Plavidla Společenství mohou lovit ve VEZ Grónska, pouze pokud jsou držiteli platné licence k rybolovu vydané podle této dohody.
2. Postup pro získání licence k rybolovu pro plavidlo, příslušné poplatky a platební postupy, které má majitel plavidla použít, jsou stanoveny v příloze protokolu.
3. Smluvní strany zaručí řádné uplatňování těchto postupů a podmínek prostřednictvím vhodné správní spolupráce mezi svými příslušnými orgány.

Článek 7

Finanční příspěvek

1. Společenství poskytne Grónsku finanční příspěvek v souladu s podmínkami stanovenými v protokolu a příloze. Tento jednorázový příspěvek je tvořen dvěma složkami, totiž:
 - a) finančním příspěvkem za přístup plavidel Společenství do lovišť Grónska a
 - b) finanční podporou Společenství na zabezpečení trvalého zodpovědného rybolovu a udržitelného využívání rybolovných zdrojů ve VEZ Grónska.
2. Grónské orgány spravují složku finančního příspěvku podle odst. 1 písm. b) na základě cílů stanovených vzájemnou dohodou mezi stranami v souladu s protokolem, kterých je třeba dosáhnout v rámci rybářské politiky v Grónsku, a ročního a víceletého programu jejího provádění.
3. Finanční příspěvek poskytnutý Společenstvím je vyplácen v ročních částkách v souladu s protokolem. V souladu s touto dohodou a protokolem může být finanční příspěvek změněn z důvodu:
 - a) výjimečných okolností jiných než přírodní jevy, které zabráňují v provozování rybolovných činností ve VEZ Grónska;

- b) omezení rybolovných práv udělených plavidlům Společenství, ke kterému došlo po vzájemné dohodě mezi stranami s cílem řídit dotčené populace, pokud je to považováno za nutné pro zachování a udržitelné využívání zdrojů na základě nejlepších dostupných vědeckých poznatků;
- c) zvláštního zájmu Společenství o přístup k dodatečným rybolovným právům, která přesahují práva stanovená v protokolu této dohody a byla stanovena vzájemnou dohodou stran v rámci smíšeného výboru poté, co nejlepší dostupné vědecké poznatky ukázaly, že to stav zdrojů dovoluje;
- d) přehodnocení podmínek finanční podpory Společenství na provádění rybářské politiky v Grónsku, odůvodňují-li to výsledky ročního a víceletého programu, které obě strany zjistily;
- e) pozastavení uplatňování této dohody podle článku 13.

Článek 8

Podpora spolupráce mezi hospodářskými subjekty a v občanské společnosti

- 1. Strany podporují hospodářskou, obchodní, vědeckou a technickou spolupráci v odvětví rybolovu a souvisejících odvětvích. Vzájemně se konzultují ve snaze koordinovat různá opatření, která mohou být za tímto účelem přijata.
- 2. Strany podporují výměnu informací o způsobech rybolovu a lovných zařízeních, metodách zachování populací a průmyslovém zpracování produktů rybolovu.
- 3. Strany podporují zejména zřizování dočasných společných podniků a smíšených společností, a to ve vlastním zájmu a v souladu se svými právními předpisy.

Článek 9

Experimentální rybolov

Strany podporují provozování experimentálního rybolovu ve VEZ Grónska. Strany společně provozují experimentální rybolov v souladu s podrobnostmi stanovenými v příloze protokolu.

Článek 10

Smíšený výbor

- 1. Zřizuje se smíšený výbor, který stranám slouží jako fórum pro kontrolu uplatňování této dohody a zajištění jejího provádění.

2. Smíšený výbor vykonává tyto funkce:

- a) kontroluje provádění, výklad a uplatňování dohody, a především definování a hodnocení provádění ročního a víceletého programu podle čl. 7 odst. 2;
- b) zajišťuje nezbytné spojení v otázkách společného zájmu v odvětví rybolovu;
- c) představuje fórum pro smírné narovnání sporů ohledně výkladu a uplatňování dohody;
- d) je-li to nezbytné, přezkoumává a vyjednává úroveň současných a nových rybolovných práv pro příslušné populace ve VEZ Grónska na základě dostupných vědeckých poznatků, přístupu předběžné opatrnosti a potřeby odvětví rybolovu v Grónsku, a následně dostupná rybolovná práva pro Společenství a případně finanční příspěvek uvedený v protokolu;
- e) vyhodnocuje potřebu vypracování plánů obnovy a dlouhodobých plánů řízení populací podle této dohody, aby bylo zajištěno udržitelné využívání populací a aby vliv rybolovných činností na mořské ekosystémy zůstal na udržitelné úrovni;
- f) monitoruje žádosti o zřízení dočasných společných podniků a smíšených společností podle podmínek této dohody, a zejména hodnotí projekty, které strany předloží za účelem zřízení dočasných společných podniků a smíšených společností v souladu s kritérii stanovenými v příloze protokolu k této dohodě, a posuzuje činnosti plavidel ve VEZ Grónska, která patří dočasným společným podnikům a smíšeným společnostem;
- g) v jednotlivých případech stanoví příslušné druhy, podmínky a další parametry související s experimentálním rybolovem;
- h) schvaluje správní opatření pro přístup rybářských plavidel Společenství do VEZ Grónska a k populacím včetně licencí, pohybu rybářských plavidel Společenství a hlášení o úlovcích;
- i) schvaluje postupy pro provádění finanční podpory Společenství na zabezpečení trvalého zodpovědného rybolovu a udržitelného využívání rybolovných zdrojů ve VEZ Grónska;

j) hodnotí podmínky finanční podpory Společenství na provádění rybářské politiky v Grónsku, odůvodňují-li to výsledky ročního a víceletého programu, které obě strany zjistí;

k) vykonává jakoukoli jinou funkci, kterou mu strany po vzájemné dohodě přidělí.

3. Smíšený výbor se schází nejméně jednou ročně, střídavě ve Společenství a v Grónsku, a předsedá mu strana, jež schůzi pořádá. Na žádost kterékoli ze stran se uskuteční mimořádná schůze.

4. Smíšený výbor přijme svůj jednací řád.

Článek 11

Územní působnost dohody

Tato dohoda se vztahuje jednak na území, na která se vztahuje Smlouva o založení Evropského společenství za podmínek v ní stanovených, a jednak na území Grónska a na VEZ Grónska.

Článek 12

Doba trvání a ukončení

1. Tato dohoda se použije šest let ode dne vstupu v platnost; zůstává v platnosti pro další období šesti let, pokud není oznámeno její ukončení v souladu s odstavci 2 a 3.

2. Platnost dohody může ukončit kterákoli ze stran zejména v případě závažných okolností, jako je pokles populací dotčených druhů nebo nedodržení závazků přijatých některou ze stran v oblasti boje s nezákonným, nehlášeným a neregulovaným rybolovem.

3. Je-li dohoda ukončena z důvodů uvedených v odstavci 2, oznámí dotyčná strana písemně druhé straně svůj záměr odstoupit od dohody nejméně šest měsíců přede dnem uplynutí platnosti původního období nebo každého dalšího období. Je-li

dohoda ukončena z jakéhokoli jiného důvodu, je výpovědní doba devět měsíců.

Článek 13

Pozastavení

1. Uplatňování této dohody může být pozastaveno na podnět kterékoli ze stran, pokud se daná strana domnívá, že druhá strana vážně porušila provádění této dohody. Toto pozastavení vyžaduje, aby dotyčná strana písemně oznámila svůj záměr nejméně šest měsíců přede dnem, k němuž má pozastavení nabýt účinku. Po přijetí tohoto oznámení se strany konzultují s cílem vyřešit své spory smírně.

2. Platba finančního příspěvku podle článku 7 a rybolovná práva uvedená v článku 5 se poměrně sníží podle doby trvání pozastavení.

Článek 14

Protokol a příloha s dodatky jsou nedílnou součástí této dohody.

Článek 15

Zrušení

Dohoda mezi Evropským společenstvím a Grónskem o rybolovu v Grónsku ze dne 1. února 1985 se zrušuje a nahrazuje touto dohodou.

Článek 16

Jazyk a vstup v platnost

Tato dohoda je sepsána ve dvou vyhotoveních v jazyce anglickém, českém, dánském, estonském, finském, francouzském, italském, litevském, lotyšském, maďarském, maltském, německém, nizozemském, polském, portugalském, řeckém, slovenském, slovinském, španělském a švédském, přičemž všechna znění mají stejnou platnost, a vstupuje v platnost dnem, kdy si strany navzájem oznámí dokončení svých přijímacích postupů.

Hecho en Bruselas, el veintiuno de diciembre de dos mil seis.

V Bruselu dne dvacátého prvního prosince dva tisíce šest.

Udfærdiget i Bruxelles den enogtyvende december to tusind og seks.

Geschehen zu Brüssel am einundzwanzigsten Dezember zweitausendsechs.

Kahe tuhande kuuenda aasta detsembrikuu kahekümne esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι μία Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες έξι.

Done at Brussels on the twenty-first day of December in the year two thousand and six.

Fait à Bruxelles, le vingt et un décembre deux mille six.

Fatto a Bruxelles, addì ventuno dicembre duemilasei.

Briselē, divtūkstoš sestā gada divdesmit pirmajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai šeštų metų gruodžio dvidešimt pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kettőezer-hatodik év december huszonegyedik napján.

Magħmul fi Brussel, fil-wiehed u ghoxrin jum ta' Diċembru tas-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Brussel, de eenentwintigste december tweeduizend zes.

Sporządzono w Brukseli, dnia dwudziestego pierwszego grudnia roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Bruxelas, em vinte e um de Dezembro de dois mil e seis.

V Bruseli dňa dvadsiateho prvého decembra dvetisícšesť.

V Bruslju, enaindvajsetega decembra leta dva tisoč šest.

Tehty Brysselissä kahdentenakymmenentenäensimmäisenä päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattakuusi.

Som skedde i Bryssel den tjugoförsta december tjugohundrasex.

Por la Comunidad Europea
Za Evropské společenství
For Det Europæiske Fællesskab
Für die Europäische Gemeinschaft
Euroopa Ühenduse nimel
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
For the European Community
Pour la Communauté européenne
Per la Comunità europea
Eiropas Kopienas vārdā
Europos bendrijos vardu
Az Európai Közösség részéről
Għall-Komunità Ewropea
Voor de Europese Gemeenschap
W imieniu Wspólnoty Europejskiej
Pela Comunidade Europeia
Za Európske spoločenstvo
Za Evropsko skupnost
Euroopan yhteisön puolesta
På Europeiska gemenskapens vägnar



Por el Gobierno de Dinamarca
Za vládu Dánska
For den danske regering
Für die Regierung Dänemarks
Taani valitsuse ja nimel
Για την Κυβέρνηση της Δανίας
For the Government of Denmark
Pour le gouvernement du Danemark
Per il governo della Danimarca
Dānijas valdības vārdā
Danijos Vyriausybės vardu
Dánia kormányza részéről
Għall-Gvern tad-Danimarka
Voor de Regering van Denemarken
W imieniu rządu Danii
Pelo Governo da Dinamarca
Za vládu Dánska
Za vlado Danske
Tanskan hallituksen puolesta
På Danmarks regerings vägnar



Por el Gobierno local de Groenlandia
Za místní vládu Grónska
For det grønlandske landsstyre
Für die örtliche Regierung Grönlands
Gröönimaa kohaliku valitsuse nimel
Για την Τοπική Κυβέρνηση της Γροιλανδίας
For the Home Rule Government of Greenland
Pour le gouvernement local du Groenland
Per il governo locale della Groenlandia
Grenlandes pašvaldības vārdā
Grenlandijos vietinės Vyriausybės vardu
Grönland Önkormányzata részéről
Għall-Gvern Lokali tal-Groenlandja
Voor de Plaatselijke Regering van Groenland
W imieniu Rządu Lokalnego Grenlandii
Pelo Governo local da Gronelandia
Za miestnu vládu Grónska
Za lokalno vlado Grenlandije
Grönlannin maakuntahallituksen puolesta
På Grönlands lokala regerings vägnar



PROTOKOL,

kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek podle Dohody mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu

Článek 1

Doba uplatňování a rybolovná práva

1. Na období šesti let ode dne 1. ledna 2007 povolují grónské orgány rybářským plavidlům Společenství provádět rybolovné činnosti v mezích rybolovných práv uvedených v kapitole I přílohy a rybolovných práv stanovených v souladu s odstavcem 2.

Smíšený výbor může přezkoumat úroveň rybolovných práv uvedených v kapitole I přílohy.

2. Do 1. prosince roku 2007 a každého následujícího roku schválí smíšený výbor rybolovná práva pro druhy uvedené v kapitole I přílohy pro následující rok s ohledem na dostupné vědecké poznatky, přístup předběžné opatrnosti, potřeby odvětví rybolovu, a zejména množství stanovená v odstavci 7 tohoto článku.

V případě, že by smíšený výbor stanovil rybolovná práva na nižší úrovni, než je úroveň uvedená v kapitole I přílohy, odškodní Grónsko Společenství tím, že mu pro následující roky přidělí odpovídající rybolovná práva nebo mu poskytne jiná rybolovná práva pro týž rok.

Nedohodnou-li se strany na žádném odškodnění, upraví se poměrně finanční ujednání, včetně parametrů pro výpočet hodnoty, podle čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu.

3. Kvóta pro garnáta obecného ve východním Grónsku může být použita v západních oblastech Grónska, pokud jsou ujednání o převodu kvót mezi majiteli plavidel z Grónska a Evropského společenství stanovena na bázi převodu z hospodářského subjektu na hospodářský subjekt. Grónské orgány se zavazují, že usnadní použití takových ujednání. Převod kvót se může provádět pouze v rámci maximálního objemu 2 000 tun ročně v oblasti západního Grónska. Na rybolovné činnosti plavidel Společenství se vztahují stejné podmínky, jako jsou podmínky stanovené v licenci vydané grónskému majiteli plavidla, s výhradou kapitoly III přílohy.

4. Povolení pro experimentální rybolov jsou v souladu s přílohou vydávána na zkušební období nejvýše šesti měsíců.

5. Pokud strany usoudí, že experimentální akce vykazaly kladné výsledky, mohou grónské orgány udělit loďstvu Společenství 50 % rybolovných práv na nové druhy do konce platnosti tohoto protokolu, přičemž se finanční příspěvek podle článku 2 poměrně zvýší.

6. Grónsko nabídne Společenství dodatečná rybolovná práva. Pokud Společenství takovou nabídku plně či částečně přijme, finanční příspěvek uvedený v čl. 2 odst. 1 se poměrně zvýší. Postup pro udělování dodatečných rybolovných práv je uveden v příloze tohoto protokolu.

7. Minimální množství pro zachování rybolovných činností v Grónsku pro každý rok jsou stanovena takto:

Druhy (tuny)	Populace – západní oblast (NAFO 0/1)	Populace – východní oblast (ICES XIV/V)
Krabi rodu <i>Chionoecetes</i>	4 000	
Treska obecná	30 000 ⁽¹⁾	
Okouník bradatý	2 500	5 000
Platýs černý	4 700	4 000
Garnát obecný	25 000	1 500

⁽¹⁾ Lze ji lovit jak ve východní, tak v západní oblasti.

8. Grónsko nevydává licence plavidlům Společenství jinak než podle tohoto protokolu.

Článek 2

Finanční příspěvek – platební postupy

1. Finanční příspěvek podle článku 7 této dohody na období uvedené v článku 1 tohoto protokolu činí 85 843 464 EUR ⁽¹⁾. Doplní ho finanční rezerva ve výši 9 240 000 EUR, která se vyplácí postupem podle odstavce 3 pro množství tresky obecné a huňáčka severního, která Grónsko skutečně poskytne nad rámec množství uvedených v kapitole I přílohy.

⁽¹⁾ K této částce jsou připočteny tyto prostředky:

— výše poplatků, které hradí majitelé plavidel podle kapitoly II bodu 3 přílohy přímo Grónsku, se odhaduje na přibližně 2 000 000 EUR ročně.

2. Odstavec 1 se použije s výhradou čl. 1 odst. 2, 5 a 6 a článku 6 tohoto protokolu. Celková částka finančního příspěvku vyplacená Evropským společenstvím nesmí přesáhnout dvojnásobek částky uvedené v čl. 2 odst. 1.

3. Aniž je dotčen čl. 1 odst. 2, 5 a 6 tohoto protokolu, vyplátí Společenství finanční příspěvek podle odstavce 1 formou roční částky ve výši 14 307 244 EUR během doby uplatňování tohoto protokolu. Pokud jde o tresku obecnou a huňáčka severního, oznámí Grónsko každý rok orgánům Společenství všechna množství tresky obecné a huňáčka severního, která lze ulovit nad rámec množství uvedených v kapitole I přílohy. Společenství za tato dodatečná množství zaplatí 17,5 % hodnoty první vykládky ve výši 1 800 EUR za tunu tresky obecné a 100 EUR za tunu huňáčka severního; z této se odečtou poplatky zaplacené majiteli plavidel až do maximální výše 1 540 000 EUR ročně za oba dva druhy. Jakákoli část finanční rezervy, která nebyla v jednom roce využita, může být převedena s cílem zaplatit Grónsku za dodatečná množství tresky obecné a huňáčka severního, která bylo možné lovit ve dvou po sobě následujících letech.

4. Společenství zaplatí roční částku finančního příspěvku do 30. června 2007 v prvním roce a do 1. března v následujících letech a roční částku finanční rezervy pro tresku obecnou a huňáčka severního ve stejném termínu nebo co nejdříve po oznámení možnosti lovit dotyčná množství.

5. S výhradou článku 4 tohoto protokolu mají grónské orgány volné uvážení při nakládání s finančním příspěvkem a finanční rezervou, s výjimkou roční částky 500 000 EUR na činnost Grónského institutu přírodních zdrojů a roční částky 100 000 EUR na odbornou přípravu úředníků v odvětví rybolovu, a v roce 2007 s výjimkou částky 186 022 EUR na studie o plánu řízení tresky obecné.

6. Finanční příspěvek se poukazuje na účet státní pokladny založený u finanční instituce, kterou upřesní grónské orgány.

Článek 3

Pozastavení a přezkum platby finančního příspěvku z důvodu vyšší moci

1. Pokud závažné okolnosti, s výjimkou přírodních jevů, brání rybolovným činnostem ve VEZ Grónska, může Evropské společenství pozastavit platbu finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu, a to pokud možno po předchozích konzultacích obou stran a za podmínky, že Společenství plně uhradilo všechny částky dlužné v době pozastavení.

2. Finanční příspěvek se znovu začne vyplácet, jakmile strany na základě společné dohody následující po konzultacích shledají, že okolnosti bránící rybolovným činnostem již pominuly.

3. Platnost licencí udělených plavidlům Společenství podle článku 5 dohody se prodlouží o dobu rovnající se době pozastavení rybolovných činností.

Článek 4

Podpora pro zajištění trvalého zodpovědného rybolovu ve VEZ Grónska

1. Částka 3 261 449 EUR (výjimečně pro rok 2007 částka 3 224 244 EUR) finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu je určena na zlepšení a provádění rybářské politiky v Grónsku s ohledem na zabezpečení trvalého udržitelného rybolovu ve VEZ Grónska. Příspěvek je spravován na základě cílů stanovených po vzájemné dohodě obou stran a podle ročního a víceletého programu pro jejich dosažení.

2. Jakmile tento protokol vstoupí v platnost a nejpozději tři měsíce po uvedeném dni, schválí smíšený výbor pro účely odstavce 1 víceletý odvětvový program a prováděcí pravidla k němu, obsahující zejména:

a) roční a víceleté pokyny pro využití části finančního příspěvku uvedeného v odstavci 1;

b) roční a víceleté cíle, kterých je třeba dosáhnout ve snaze zabezpečit trvání zodpovědného a udržitelného rybolovu s ohledem na priority, které stanovilo Grónsko ve své vnitrostátní rybářské politice a v jiných politikách, které s trváním zodpovědného a udržitelného rybolovu souvisejí nebo na ně mají dopad;

c) kritéria a postupy pro každoroční hodnocení získaných výsledků.

3. Každou navrženou změnu ve víceletém odvětvovém programu musí schválit obě strany ve smíšeném výboru.

4. Grónsko každoročně přidělí část finančního příspěvku uvedeného v odstavci 1 na provádění víceletého programu. V prvním roce uplatňování protokolu se přidělení oznámí Společenství ve stejné době, kdy se provádí oznámení pro následující rok. Pro každý další rok oznámí Grónsko Společenství příslušné přidělení do 1. prosince předchozího roku.

5. Pokud to každoroční hodnocení pokroku učiněného při provádění víceletého odvětvového programu vyžaduje, může Společenství se souhlasem smíšeného výboru požádat o změnu finančního příspěvku uvedeného v čl. 2 odst. 1 tohoto protokolu.

Článek 5

Spory – pozastavení uplatňování protokolu

1. Veškeré spory mezi stranami ohledně výkladu tohoto protokolu nebo jeho uplatňování bude předmětem konzultací mezi stranami ve smíšeném výboru, který je v případě nutnosti svolán k mimořádné schůzi.

2. Aniž je dotčen článek 6 tohoto protokolu, může být uplatňování protokolu pozastaveno na podnět jedné strany, pokud se tato strana domnívá, že druhá strana vážně porušuje závazky tohoto protokolu, a pokud konzultace ve smíšeném výboru podle odstavce 1 nevyústí ve smírné narovnání.

3. Uplatňování protokolu lze pozastavit tím, že dotyčná strana písemně oznámí svůj úmysl nejméně tři měsíce předem, k němuž má toto pozastavení nabýt účinku.

4. V případě pozastavení pokračují strany v konzultacích s cílem najít smírné narovnání svého sporu. Je-li narovnání dosaženo, je uplatňování protokolu obnoveno a částka finančního příspěvku a rybolovná práva se poměrně a *pro rata temporis* sníží podle délky období, po které bylo uplatňování protokolu pozastaveno.

Článek 6

Pozastavení uplatňování protokolu z důvodu neplacení

Pokud Společenství neprovede platby podle článku 2 tohoto protokolu, může být uplatňování protokolu pozastaveno za těchto podmínek:

- a) příslušné grónské orgány zašlou orgánům Společenství oznámení o neprovedení platby. Společenství provede příslušná ověření a podle potřeby poukáže platbu v maximální lhůtě 30 pracovních dní ode dne obdržení oznámení;
- b) pokud není provedena platba nebo neprovedení platby není ve lhůtě stanovené ve výše uvedeném písmenu a) náležitě odůvodněno, jsou příslušné grónské orgány oprávněny pozastavit uplatňování protokolu. Neprodleně o takových opatřeních uvědomí Komisi;
- c) protokol se začne znovu uplatňovat, jakmile je provedena příslušná platba.

Článek 7

Přezkum v polovině období

Pokud to bude jedna ze stran během roku 2009 požadovat, bude uplatňování článků 1, 2 a 4 tohoto protokolu přezkoumáno do 1. prosince 2009. Při té příležitosti se strany mohou dohodnout na změně tohoto protokolu, zejména pokud jde o předpokládané kvóty stanovené v kapitole I přílohy tohoto protokolu, finanční ujednání a ustanovení článku 4.

Článek 8

Vstup v platnost

Tento protokol s přílohou se použije ode dne 1. ledna 2007.

PŘÍLOHA

Podmínky pro provozování rybolovu ve VEZ Grónska plavidly společenství

KAPITOLA I

PŘEDPOKLÁDANÁ RYBOLOVNÁ PRÁVA NA OBDOBÍ 2007–2012 A VEDLEJŠÍ ÚLOVKY

1. Úroveň rybolovných práv udělených Grónskem:

Druhy	2007	2008	2009	2010	2011	2012
Treska obecná (NAFO 0/1) ⁽¹⁾	1 000	3 500	3 500	3 500	3 500	3 500
Okouník bradatý (ICES XIV/V) ⁽²⁾	10 838	8 000	8 000	8 000	8 000	8 000
Platýs černý (NAFO 0/1) – jižně od 68°	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500	2 500
Platýs černý (ICES XIV/V) ⁽³⁾	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500	7 500
Garnát obecný (NAFO 0/1)	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000	4 000
Garnát obecný (ICES XIV/V)	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000	7 000
Platýs obecný (NAFO 0/1)	200	200	200	200	200	200
Platýs obecný (ICES XIV/V) ⁽⁴⁾	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200	1 200
Huňáček severní (ICES XIV/V)	55 000 ⁽⁵⁾	55 000 ⁽⁵⁾	55 000 ⁽⁵⁾	55 000 ⁽⁵⁾	55 000 ⁽⁵⁾	55 000 ⁽⁵⁾
Krabi rodu <i>Chionoectes</i> (NAFO 0/1)	500	500	500	500	500	500
Vedlejší úlovky (NAFO 0/1) ⁽⁶⁾	2 600	2 300	2 300	2 300	2 300	2 300

⁽¹⁾ V případě obnovy populací může Společenství lovit až do pm tun, přičemž se odpovídajícím způsobem zvýší finanční příspěvek podle čl. 2 odst. 1 protokolu. Kvótu pro rok 2007 je možné začít využívat ode dne 1. června. Je možné ji lovit ve východní a západní oblasti.

⁽²⁾ Je možné ho lovit ve východní a západní oblasti. Je třeba použít pelagickou vlečnou síť.

⁽³⁾ Tento údaj lze přezkoumat na základě dohody mezi pobřežními zeměmi o udělení rybolovných práv. Rybolov se řídí omezením počtu plavidel lovicích ve stejnou dobu.

⁽⁴⁾ 1 000 tun, které mají být uloveny maximálně šesti plavidly Společenství pro lov při dně na dlouhé lovné šňůry, která loví platýse obecného a příbuzné druhy. Podmínky pro rybolov plavidel pro lov při dně na dlouhé lovné šňůry musí být sjednány v rámci smíšeného výboru.

⁽⁵⁾ Je-li možné ho lovit, může Společenství využít až 7,7 % celkového přípustného odlovu tresky obecné pro období ode dne 20. června do 30. dubna následujícího roku, přičemž se odpovídajícím způsobem zvýší část finančního příspěvku podle čl. 2 odst. 1 protokolu.

⁽⁶⁾ Vedlejší úlovky jsou definovány jako jakékoli úlovky druhů, které nejsou uvedeny v licenci plavidla jako cílové druhy. Smíšený výbor každoročně přezkoumá složení vedlejších úlovků. Je možné je lovit ve východní a západní oblasti.

2. Omezení vedlejších úlovků

Rybářská plavidla Společenství činná ve VEZ Grónska dodržují pravidla pro vedlejší úlovky, a to jak pro regulované, tak pro neregulované druhy. Kromě toho je ve VEZ Grónska zakázáno vracet regulované druhy zpět do moře.

Vedlejší úlovky jsou definované jako jakékoli úlovky, které nejsou uvedeny v licenci plavidla jako cílové druhy.

Maximální množství vedlejších úlovků jsou povolena při vydání licence pro cílové druhy. Maximální množství každého regulovaného druhu, který lze ulovit jako vedlejší úlovek, budou uvedena ve vydané licenci.

Vedlejší úlovky regulovaných druhů se započítávají do rezervy vedlejších úlovků stanovené v rámci rybolovných práv pro příslušné druhy, která byla udělena Společenství. Vedlejší úlovky neregulovaných druhů se započítávají do rezervy vedlejších úlovků neregulovaných druhů stanovené pro Společenství.

Za vedlejší úlovky se neplatí licenční poplatek. Pokud však plavidla Společenství překročí maximální povolená množství vedlejších úlovků regulovaných druhů, je uložena pokuta ve výši trojnásobku běžného licenčního poplatku pro uvedené druhy, pokud jde o množství překračující maximální povolené vedlejší úlovky.

KAPITOLA II

ŽÁDOST O LICENCE A VYDÁNÍ LICENCE

1. Licenci k rybolovu ve VEZ Grónska lze udělit pouze způsobilým plavidlům.
2. Aby bylo plavidlo způsobilé, nesmí pro majitele plavidla, velitele a samotné plavidlo platit zákaz rybolovných činností ve VEZ Grónska. Musí být v řádném poměru ke grónským orgánům v tom smyslu, že musí mít splněny všechny předcházející závazky vyplývající z rybolovných činností v Grónsku nebo ve VEZ Grónska podle dohod o rybolovu uzavřených se Společenstvím.
3. Žádosti o licence k rybolovu a formality spojené s jejich vydáním uvedené čl. 1 odst. 3 dohody jsou upraveny ve správních ujednáních v dodatku 1.

KAPITOLA III

RYBOLOVNÉ OBLASTI

Rybolovné činnosti probíhají v rybolovné oblasti definované jako výlučná ekonomická zóna Grónska, která je stanovena v nařízení č. 1020 ze dne 15. října 2004 v souladu s královským dekretem č. 1005 ze dne 15. října 2004 o nabytí účinnosti aktu o výlučné ekonomické zóně Grónska, kterým nabývá účinnosti zákon č. 411 ze dne 22. května 1996 o výlučných ekonomických zónách.

Rybolovné činnosti probíhají nejméně 12 námořních mil od základní linie podle čl. 7 oddílu 2 zákona č. 18 ze dne 31. října 1996 o rybolovu, který vydal Grónský zemský sněm a nejnověji byl změněn zákonem č. 28 ze dne 18. prosince 2003, není-li stanoveno jinak.

Základní linie jsou vymezeny v souladu s královským dekretem č. 1004 ze dne 15. října 2004 o změně královského dekretu o vymezení teritoriálních vod Grónska.

KAPITOLA IV

DODATEČNÁ RYBOLOVNÁ PRÁVA

V souladu s čl. 1 odst. 6 protokolu nabídnou grónské orgány orgánům Společenství dodatečná rybolovná práva podle článku 7 dohody.

Orgány Společenství informují grónské orgány o svém postoji k této nabídce do šesti týdnů po jejím obdržení. Pokud orgány Společenství nabídku ani neodmítnou, ani na ni do šesti týdnů nezareagují, mohou grónské orgány nabídnout dodatečná rybolovná práva jiným stranám.

KAPITOLA V

HLÁŠENÍ O ÚLOVCÍCH, TECHNICKÁ OPATŘENÍ PRO ZACHOVÁNÍ A REŽIM POZOROVÁNÍ

1. Rybářským plavidlům Společenství bude poskytnuto anglické znění příslušných částí grónských právních předpisů o hlášeních o úlovcích, technických opatřeních pro zachování a režimu pozorování.
2. Velitelé rybářských plavidel Společenství musí být na palubě lodní deník, do něhož jsou povinni zapisovat své činnosti v souladu s pravidly, která stanoví grónské právo.
3. Rybolovné činnosti musí být provozovány v souladu s technickými opatřeními pro zachování populací, která stanoví grónské právo.
4. Na veškeré rybolovné činnosti ve VEZ Grónska se vztahuje režim pozorování podle grónského práva. Velitelé rybářských plavidel Společenství spolupracují s grónskými orgány při nalodění pozorovatelů na palubu v přístavech určených grónskými orgány.

KAPITOLA VI

VMS

Podmínky pro VMS jsou stanoveny v dodatku 2.

KAPITOLA VII

DOČASNÉ SPOLEČNÉ PODNIKY

Podmínky pro přístup k prostředkům dočasných společných podniků jsou stanoveny v dodatku 3.

KAPITOLA VIII

EXPERIMENTÁLNÍ RYBOLOV

Podmínky pro experimentální rybolov jsou stanoveny v dodatku 4.

KAPITOLA IX

MONITOROVÁNÍ

Pokud příslušné orgány zjistí, že velitel rybářského plavidla Společenství porušil grónské právní předpisy, co nejdříve pošle upozornění Evropské komisi a státu vlajky. Upozornění obsahuje název plavidla, registrační číslo, volací značku, jméno majitele plavidla a jméno velitele plavidla. Kromě toho upozornění uvádí popis okolností, které vedly k porušení předpisů, a uložené sankce.

Komise poskytne grónským orgánům seznam příslušných orgánů v členských státech a pravidelnou aktualizaci tohoto seznamu.

Dodatky

1. Správní ujednání o licencích. Podmínky pro provozování rybolovných činností plavidly Společenství ve VEZ Grónska
 2. Podmínky pro satelitní sledování rybářských plavidel
 3. Podmínky pro dočasné společné podniky
 4. Podrobnosti týkající se provozování experimentálního rybolovu
-

Dodatek 1

SPRÁVNÍ UJEDNÁNÍ O LICENCÍCH MEZI EVROPSKOU KOMISÍ, VLÁDOU DÁNSKA A MÍSTNÍ VLÁDOU GRÓNSKA**Podmínky pro provozování rybolovných činností plavidly Společenství ve VEZ Grónska****A. Žádost o licenci a vydání licence**

1. Majitelé rybářských plavidel Společenství, kteří mají zájem využívat rybolovná práva podle této dohody, nebo jejich zástupci oznámí prostřednictvím vnitrostátních orgánů a elektronickou cestu Komisi do 1. prosince přecházejícího rybářského roku seznam dotčených plavidel, včetně údajů uvedených v připojeném formuláři žádosti. Orgány Společenství předají tyto seznamy grónským orgánům. Jakákoli změna se oznamuje předem tímž postupem.

Majitelé plavidel Společenství nebo jejich zástupci předloží prostřednictvím vnitrostátních orgánů orgánům Společenství do 1. března nebo třicet dní před začátkem rybářské výpravy žádost pro každé plavidlo, které má zájem provozovat rybolov podle dohody. Žádosti se podávají na formulářích poskytnutých k tomuto účelu Grónskem, jejich vzor je připojen. Ke každé žádosti o licenci se přiloží doklad o zaplacení poplatku na dobu platnosti licence. Poplatky zahrnují veškeré celostátní a místní poplatky týkající se přístupu k rybolovným činnostem, jakož i bankovní poplatky za převody peněz. Pokud plavidlo nezaplatí bankovní poplatky za převody, bude po něm uhrazení této částky vyžadováno při předložení další žádosti o licenci pro dotčené plavidlo, přičemž zaplacení částky bude podmínkou pro vydání nové licence. Grónské orgány budou účtovat správní poplatky ve výši jednoho procenta licenčního poplatku.

Plavidla Společenství, která mají stejného majitele nebo zástupce, mohou podat hromadnou žádost o licenci, pokud plují pod vlajkou téhož členského státu. Každá licence vydaná v rámci hromadné žádosti uvádí celkový počet licencí, za které byl zaplacen licenční poplatek, a poznámku pod čarou ve znění „maximální množství, které se rozdělí mezi plavidla ... (název každého plavidla uvedeného v hromadné žádosti)“.

K hromadné žádosti musí být připojen plán rybolovu, který uvádí cílová množství pro každé plavidlo. Každá změna v plánu rybolovu se grónským orgánům sdělí nejméně tři dny předem; Evropské komisi a vnitrostátním orgánům se zašle kopie.

Orgány Společenství předloží grónským orgánům (hromadnou) žádost o licenci (licence) pro každé plavidlo, které má zájem provozovat rybolov podle této dohody.

Grónské orgány jsou oprávněny pozastavit stávající licenci nebo nevydat novou licenci, nesplňuje-li plavidlo Společenství požadavky týkající se předávání výkazů z lodního deníku a prohlášení o vykládce grónským orgánům v souladu s ujednáním o hlášení úlovků.

2. Před vstupem správního ujednání v platnost sdělí grónské orgány veškeré údaje týkající se bankovních účtů, které mají být použity k úhradě poplatku.
3. Licence se vydávají pro konkrétní plavidla a nejsou převoditelné, s výhradou odstavce 4. Licence obsahují údaje o maximálním povoleném množství pro odlov a ponechání na palubě. Maximální množství uvedené v licenci (licencích) lze změnit novou žádostí o licenci. Pokud plavidlo neúmyslně překročí maximální množství uvedené v licenci, uhradí poplatek za množství, o které je maximální množství uvedené v licenci překročeno. Tomuto plavidlu se nevydává nová licence, dokud nebudou poplatky odpovídající překročenému množství uhrazeny. Tento poplatek se vypočítá v souladu s oddílem B 2 a jeho výše je následně ztrojnásobena.
4. V případě vyšší moci a na žádost Komise Evropských společenství se však licence plavidla může nahradit novou licencí pro jiné plavidlo s podobnými vlastnostmi jako plavidlo první. Nová licence obsahuje tyto údaje:

— datum vydání,

— údaj, že tato licence zrušuje a nahrazuje licenci předchozího plavidla.

5. Licence předá grónský úřad pro rybolov Komisi Evropských společenství do 15 pracovních dní po obdržení žádosti.
6. Originál licence či její kopie se musí stále nacházet na palubě a musí být kdykoli předloženy na žádost příslušných grónských orgánů.

B. Platnost licencí a úhrada

1. Platnost licence počíná datem vydání a končí na konci kalendářního roku, v němž byla vydána. Vydávají se do 15 pracovních dní po obdržení žádosti a po zaplacení požadovaných licenčních poplatků na rok za každé plavidlo.

Licence týkající se lovu huňáčka severního se vydávají od 20. června do 31. prosince a od 1. ledna do 30. dubna.

Pokud právní předpisy Společenství, kterými se na daný rok stanoví rybolovná práva pro plavidla Společenství ve vodách, v nichž se uplatňuje omezení odlovu, nejsou přijaty do začátku rybářského roku, mohou rybářská plavidla mající povolení k rybolovu dne 31. prosince předcházejícího rybářského roku pokračovat ve svých činnostech na základě stejné licence v roce, pro který právní předpisy nebyly přijaty, s výhradou přínivých vědeckých poznatků. Prozatímní využívání 1/12 kvóty za měsíc bude povoleno, pokud byl za kvótu zaplacen licenční poplatek. Prozatímní kvóta může být upravena na základě vědeckých poznatků a podmínek pro zvláštní rybolov.

2. Licenční poplatek se rovná 5 % převedené ceny, a to:

Druhy	Cena v EUR za tunu živé hmotnosti
Treska obecná	1 800
Okouník bradatý	1 053
Platýs černý	2 571
Garnát obecný	1 600
Platýs obecný ⁽¹⁾	4 348
Huňáček severní	100
Krabi rodu <i>Chionoecetes</i>	2 410

⁽¹⁾ Platýs obecný a příbuzné druhy: 3 000 EUR.

3. Licenční poplatky jsou tyto:

Druhy	EUR za tunu
Treska obecná	90
Okouník bradatý	53
Platýs černý	129
Garnát obecný	80
Platýs obecný ⁽¹⁾	217
Huňáček severní	5
Krabi rodu <i>Chionoecetes</i>	120

⁽¹⁾ Licenční poplatek za platýse obecného a příbuzné druhy: 150 EUR za tunu.

Celkový licenční poplatek (maximální povolené množství odlovu vynásobené cenou za tunu) bude účtován společně s grónským správním poplatkem ve výši jednoho procenta licenčního poplatku.

Není-li maximální povolené množství využito, poplatek odpovídající tomuto maximálnímu povolenému množství se majiteli plavidla nevrací.

ŽÁDOST O LICENCI K RYBOLOVU VE VEZ GRÓNSKA

1.	Státní příslušnost	
2.	Název plavidla	
3.	Registrační číslo plavidla v loďstvu ES	
4.	Externí identifikační písmena a číslo	
5.	Registrační přístav	
6.	Rádiová volací značka	
7.	Číslo Inmarsat (telefon, telex, e-mail) (*)	
8.	Rok stavby plavidla	
9.	Druh plavidla	
10.	Druh lovných zařízení	
11.	Lovené druhy + množství	
12.	Oblast rybolovu (ICES/NAFO)	
13.	Doba platnosti licence	
14.	Majitelé, adresa, telefon, telex, e-mail	
15.	Provozovatel plavidla	
16.	Jméno velitele	
17.	Počet členů posádky	
18.	Výkon motoru (kW)	
19.	Délka (L.O.A.)	
20.	Prostornost (grt)	
21.	Zástupce v Grónsku Název a adresa	
22.	Adresa pro zaslání licence, fax	European Commission, Directorate General Fisheries, Rue de la Loi 200, B-1049 Brussels, Fax (32-2) 296 23 38

(*) Lze sdělit až po schválení žádosti.

Dodatek 2

PODMÍNKY PRO SATELITNÍ SLEDOVÁNÍ RYBÁŘSKÝCH PLAVIDEL

1. Satelitní sledování se vztahuje na rybářská plavidla stran, když jsou činná ve vodách druhé strany.

Rybářská plavidla jsou sledována střediskem pro kontrolu rybolovu státu vlajky, když jsou činná ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany.

2. Pro účel satelitního sledování si strany důsledně sdělí souřadnice (zeměpisné šířky a zeměpisné délky) vymezující vody v jejich jurisdikci. Těmito souřadnicemi nejsou dotčeny ostatní nároky a postoje stran. Údaje jsou předány v elektronické podobě a jsou vyjádřeny v desetinných stupních soustavy WGS-84.
3. Přístrojové i programové vybavení sledovacího systému plavidel musí být zabezpečeno proti nežádoucím zásahům zvenčí, tj. nelze zadávat ani odesílat falešné údaje o poloze a údaje nelze ručně přepisovat. Systém musí být plně automatický a neustále v provozu bez ohledu na vnější podmínky. Zařízení pro satelitní sledování je zakázáno ničit, poškozovat, činit provozu neschopným nebo do něho jakkoli jinak zasahovat.

Velitel zajistí zejména, aby

- údaje nebyly falšovány,
- anténa nebo antény zařízení pro satelitní sledování nebyly nijak rušeny,
- zdroj napájející zařízení pro satelitní sledování nebyl žádným způsobem přerušen a
- zařízení pro satelitní sledování nebylo z rybářského plavidla odstraněno.

Pro rybářská plavidla Společenství platí zákaz vplouvat do VEZ Grónska bez funkčního zařízení pro satelitní sledování. Grónské orgány jsou oprávněny pozastavit s okamžitým účinkem licence rybářských plavidel Společenství, která vplují do VEZ Grónska bez funkčního zařízení pro satelitní sledování. Grónské orgány ihned upozorní dotčené plavidlo. Grónské orgány ihned informují Evropskou komisi a členský stát vlajky o pozastavení licencí.

4. Sledování má zaměřovací odchylku menší než 500 metrů a interval spolehlivosti 99 %.
5. Pokud plavidlo, které je předmětem satelitního sledování, vpluje do vod spadajících pod jurisdikci druhé strany nebo z nich vypluje, předá stát vlajky příslušnému středisku pro kontrolu rybolovu druhé strany hlášení o vplutí a vyplutí, jak je popsáno v příloze. Hlášení se předá ihned a zakládá se na předchozích sledováních prováděných každou hodinu. Kontrolní středisko státu vlajky sleduje plavidlo ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany každou hodinu; pokud si to strany přejí, probíhá sledování častěji.
6. Pokud se plavidlo přesune do vod spadajících pod jurisdikci druhé strany, kontrolní středisko státu vlajky předá ihned a nejméně každé dvě hodiny příslušnému kontrolnímu středisku druhé strany poslední hlášení o poloze plavidla. Tato hlášení jsou označena jako hlášení o poloze a jsou popsána v příloze.
7. Pro plavidla platí zákaz vypínat zařízení pro satelitní sledování, když jsou činná ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany.

Pokud zařízení pro satelitní sledování předává hodinová hlášení ze stejné polohy déle než čtyři hodiny, může být posláno hlášení o poloze s kódem činnosti „ANC“, jak je popsáno v příloze. Taková hlášení o poloze lze předávat jednou za dvanáct hodin. Do jedné hodiny poté, co se poloha plavidla změní, se znovu začnou podávat hodinová hlášení.

8. Hlášení podle odstavců 5, 6 a 7 mají elektronickou podobu a používají protokol X 25 nebo jiné bezpečnostní protokoly podle dohody, kterou předtím uzavřela příslušná střediska pro kontrolu rybolovu.

Protokol X 25 je ihned nahrazen protokolem HTTPS nebo jinými bezpečnostními protokoly, jakmile NEAFC rozhodne o nahrazení.

9. V případě technického selhání nebo nefunkčnosti zařízení pro satelitní sledování instalovaného na palubě plavidla velitel plavidla včas sdělí svému středisku pro kontrolu rybolovu státu vlajky informace v souladu s odstavcem 7. Jedno hlášení za 4 hodiny je za takových okolností dostačující, pokud plavidlo zůstává ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany. Středisko pro kontrolu rybolovu státu vlajky nebo plavidla bez zbytečného odkladu předají taková hlášení středisku pro kontrolu rybolovu druhé strany.

Vadné zařízení se opraví nebo vymění dříve, než plavidlo zahájí novou rybářskou výpravu.

Výjimky jsou možné, je-li zřejmé, že zařízení nelze opravit nebo nahradit z důvodů, které velitel ani majitel plavidla nemohou ovlivnit.

10. Středisko pro kontrolu rybolovu státu vlajky kontroluje sledování svých plavidel ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany. Pokud se zjistí, že sledování plavidel neprobíhá tak, jak bylo dohodnuto, jsou informace ihned předány středisku pro kontrolu rybolovu druhé strany.
11. Pokud středisko pro kontrolu rybolovu zjistí, že informace nebyly druhé straně sděleny v souladu s odstavci 5, 6 a 7, je o tom druhá strana ihned uvědomena.

Uchovaná hlášení jsou předána, jakmile je mezi příslušnými středisky pro kontrolu rybolovu obnoveno elektronické spojení.

Selhání spojení mezi středisky pro kontrolu rybolovu neovlivňuje činnost plavidel.

12. Údaje o sledování sdělené druhé straně v souladu s touto dohodou nejsou za žádných okolností poskytnuty jiným orgánům než orgánům pro kontrolu a dohled ve formě umožňující identifikaci plavidla.
13. Pro účely předávání hlášení a zpráv Evropským společenstvím Grónsku v souladu s odstavci 5, 6 a 7 se za středisko pro kontrolu rybolovu Evropského společenství považuje středisko pro kontrolu rybolovu státu vlajky. Pro účely předávání hlášení a zpráv Grónskem Evropskému společenství se za středisko pro kontrolu rybolovu Evropského společenství považuje středisko pro kontrolu rybolovu členského státu, v jehož vodách plavidlo je či bylo činné. Středisko pro kontrolu rybolovu Grónska je zřízeno na úrovni kontrolního útvaru ředitelství pro rybolov (grónské orgány pro kontrolu licencí k rybolovu) v Nuuku.
14. Strany si sdělují informace o adresách a specifikacích, které se mají použít při elektronické komunikaci mezi středisky pro kontrolu rybolovu v souladu s odstavci 5, 6 a 7. Tyto informace rovněž zahrnují, pokud jsou k dispozici, jména, telefonní čísla a e-mailové adresy, které mohou být užitečné pro obecnou komunikaci mezi středisky pro kontrolu rybolovu.
15. Je-li zjištěno, že plavidlo podle odstavce 1 plující pod vlajkou jedné ze stran ve vodách spadajících pod jurisdikci druhé strany loví či má v úmyslu lovit, aniž by mělo zařízení pro satelitní sledování instalované na palubě a aniž by bylo druhé straně podáno hlášení, může být tomuto plavidlu nařízeno opustit vody dotyčné strany. Strany stanoví postupy pro výměnu informací s cílem zjistit, z jakých důvodů nejsou hlášení předávána. Cílem této výměny je předejít tomu, aby bylo plavidlo neoprávněně vyloučeno.

16. Opakované porušení povinností uplatňovat tato opatření lze považovat za závažné porušení.

17. Strany v případě potřeby tyto podmínky přezkoumají.

Předávání hlášení VMS středisku pro kontrolu rybolovu druhé strany

1. Hlášení o „VPLUTÍ“

Datový údaj:	Kód pole:	Povinné/ Nepovinné	Poznámky:
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód cílové země
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód země odeslání

Datový údaj:	Kód pole:	Povinné/ Nepovinné	Poznámky:
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum předání
Čas záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas předání
Druh hlášení	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, „ENT“
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle: Jedinečné číslo plavidla ve tvaru 3-alfa ISO, kód státu vlajky a číslo
Externí registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla vyznačené na boku
Zeměpisná šířka	LT	P	Údaj o poloze; poloha $\pm 99\ 999$ (WGS-84)
Zeměpisná délka	LG	P	Údaj o poloze; poloha $\pm 999\ 999$ (WGS-84)
Rychlost	SP	P	Údaj o poloze; rychlost plavidla v desetínách uzlů
Kurz	CO	P	Údaj o poloze; kurz plavidla na stupnici 360°
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

2. Zpráva/hlášení o „POLOZE“

Datový údaj:	Kód pole:	Povinné/ Nepovinné	Poznámky:
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód cílové země
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum předání
Čas záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas předání
Druh hlášení	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, „POS“ (1)
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle: Jedinečné číslo plavidla ve tvaru 3-alfa ISO, kód státu vlajky a číslo
Externí registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla vyznačené na boku
Zeměpisná šířka	LT	P	Údaj o poloze; poloha $\pm 99\ 999$ (WGS-84)
Zeměpisná délka	LG	P	Údaj o poloze; poloha $\pm 999\ 999$ (WGS-84)
Činnost	AC	N (2)	Údaj o poloze; „ANC“ označuje omezený režim hlášení
Rychlost	SP	P	Údaj o poloze; rychlost plavidla v desetínách uzlů
Kurz	CO	P	Údaj o poloze; kurz plavidla na stupnici 360°

Datový údaj:	Kód pole:	Povinné/ Nepovinné	Poznámky:
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

(¹) Druh hlášení „MAN“ pro zprávy předávané plavidly s poškozeným zařízením pro satelitní sledování.
(²) Použije se pouze tehdy, když plavidlo předává hlášení POS méně často.

3. Hlášení o „VYPLUTÍ“

Datový údaj:	Kód pole:	Povinné/ Nepovinné	Poznámky:
Začátek záznamu	SR	P	Systémový údaj; označuje začátek záznamu
Adresa	AD	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód cílové země
Odesílatel	FR	P	Údaj týkající se hlášení; 3-alfa ISO kód země odeslání
Číslo záznamu	RN	N	Údaj týkající se hlášení; pořadové číslo záznamu v příslušném roce
Datum záznamu	RD	N	Údaj týkající se hlášení; datum předání
Čas záznamu	RT	N	Údaj týkající se hlášení; čas předání
Druh hlášení	TM	P	Údaj týkající se hlášení; druh zprávy, „EXT“
Rádiová volací značka	RC	P	Údaj o plavidle; mezinárodní rádiová volací značka plavidla
Interní referenční číslo	IR	P	Údaje o plavidle: Jedinečné číslo plavidla ve tvaru 3-alfa ISO, kód státu vlajky a číslo
Externí registrační číslo	XR	N	Údaj o plavidle; číslo plavidla vyznačené na boku
Datum	DA	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Čas	TI	P	Údaj o poloze; datum polohy v UTC (RRRRMMDD)
Konec záznamu	ER	P	Systémový údaj; označuje konec záznamu

4. Podrobnosti formátu

Přenos dat má tuto strukturu:

- dvojité lomítko (//) a písmena „SR“ označují začátek zprávy,
- dvojité lomítko (//) a kód pole označují začátek datového pole,
- jedno šikmé lomítko (/) od sebe odděluje kód a datový údaj,
- dvojice údajů jsou odděleny mezerou,
- písmena „ER“ a dvojité lomítko (//) označují konec zprávy.

Všechny kódy pole v této příloze jsou v severoatlantickém formátu podle systému kontroly a vynucování NEAFC.

Dodatek 3

POSTUPY A KRITÉRIA PRO HODNOCENÍ PROJEKTŮ NA DOČASNÉ SPOLEČNÉ PODNIKY A SMÍŠENÉ SPOLEČNOSTI

1. Strany si vyměňují informace o předložených projektech na zřízení dočasných společných podniků a smíšených společností v souladu s článkem 2 dohody.
2. Projekty se předkládají Společenství prostřednictvím příslušných orgánů dotčeného členského státu nebo dotčených členských států.
3. Společenství předloží smíšenému výboru seznam projektů na dočasné společné podniky a smíšené společnosti. Smíšený výbor vyhodnotí projekty zejména na základě těchto kritérií:
 - a) vhodnost technologií pro zamýšlené rybolovné činnosti;
 - b) cílené druhy a rybářské oblasti;
 - c) stáří plavidla;
 - d) v případě dočasných společných podniků, celková doba trvání a doba trvání rybolovných činností;
 - e) předchozí zkušenosti majitelů plavidel Společenství a grónských partnerů v odvětví rybolovu.
4. Smíšený výbor vydá k projektům stanovisko na základě hodnocení podle bodu 3.
5. Vydá-li smíšený výbor v případě dočasných společných podniků příznivé stanovisko k projektům, vydají grónské orgány potřebná povolení a licence k rybolovu.

PODMÍNKY PRO PŘÍSTUP K PROSTŘEDKŮM DOČASNÝCH SPOLEČNÝCH PODNIKŮ V GRÓNSKU

1. Licence

Doba platnosti licencí k rybolovu vydaných Grónskem se rovná době trvání dočasných společných podniků. Rybolov probíhá podle kvót přidělených grónskými orgány.

2. Nahrazení plavidel

Plavidlo Společenství činné v rámci dočasného společného podniku může být nahrazeno jiným plavidlem Společenství s rovnocennou kapacitou a stejnými technickými specifikacemi pouze v řádně odůvodněných případech a se souhlasem stran.

3. Vybavení

Plavidla činná v rámci dočasných společných podniků musí splňovat, pokud jde o vybavení, právní a správní předpisy použitelné v Grónsku, které rovnocenně platí pro plavidla Grónska i Společenství.

Dodatek 4

PODROBNOSTI TÝKAJÍCÍ SE PROVOZOVÁNÍ EXPERIMENTÁLNÍHO RYBOLOVU

Místní vláda Grónska a Evropská komise společně rozhodnou o hospodářských subjektech Společenství, nejvhodnějším období a ujednáních pro provádění experimentálního rybolovu. K usnadnění výzkumné činnosti plavidel poskytne místní vláda Grónska (prostřednictvím Grónského institutu přírodních zdrojů) stávající vědecké a jiné základní informace.

Odvětví rybolovu v Grónsku úzce spolupracuje (koordinace a dialog o ujednáních pro experimentální rybolov).

Doba trvání experimentálního rybolovu je nejvýše šest měsíců a nejméně tři měsíce, nedohodnou-li se strany jinak.

Výběr kandidátů na provádění experimentálního rybolovu:

Evropská komise předá grónským orgánům žádosti o licence k experimentálnímu rybolovu. Technická dokumentace uvádí:

- technické vlastnosti plavidla,
- úroveň rybářských zkušeností důstojníků na plavidle,
- návrh technických parametrů experimentálního rybolovu (doba trvání, zařízení, oblasti výlovu atd.).

Považuje-li to místní vláda Grónska za nezbytné, uspořádá technický dialog mezi grónskými správními orgány a orgány Společenství na jedné straně a dotčenými majiteli plavidel na straně druhé.

Před začátkem experimentálního rybolovu dodají majitelé plavidel grónským orgánům a Evropské komisi:

- prohlášení o úlovcích, které již mají na palubě,
- údaje o technických vlastnostech lovného zařízení, které se bude během experimentálního rybolovu používat,
- záruku, že splňují právní předpisy Grónska v odvětví rybolovu.

Během experimentálního rybolovu na moři dotčení majitelé plavidel

- poskytnou Grónskému institutu přírodních zdrojů, grónským orgánům a Evropské komisi týdenní zprávu o úlovcích na den a na zátah, včetně popisu technických parametrů experimentálního rybolovu (poloha, hloubka, datum a čas, úlovky a jiné poznámky nebo připomínky),
- prostřednictvím VMS oznámí polohu, rychlost a směr plavidla,
- zabezpečí, že na palubě bude přítomen jeden grónský vědecký pozorovatel nebo pozorovatel vybraný grónskými orgány. Úkolem pozorovatele je na základě úlovků shromáždit vědecké informace a odebrat z úlovků vzorky. Pozorovatel bude mít stejné postavení jako loďní důstojník a majitel plavidla hradí diety pozorovatele během jeho pobytu na plavidle. Rozhodnutí o době, kterou pozorovatel stráví na palubě, délce jeho pobytu a přístavu naložení a vylovení je přijato se souhlasem grónských orgánů. Nedohodnou-li se strany jinak, není plavidlo povinno vracet se do přístavu častěji než jednou za dva měsíce,
- pokud to grónské orgány vyžadují, poskytnou plavidlo k inspekci dříve, než opustí VEZ Grónska,
- zaručí, že splňují právní předpisy Grónska v odvětví rybolovu.

Úlovky chycené během experimentálního rybolovu si ponechá majitel plavidla.

Úlovky chycené v rámci experimentálního rybolovu stanoví grónské orgány před začátkem každého experimentálního rybolovu a velitel dotčeného plavidla (dotčených plavidel) má údaje má k dispozici.

Grónské orgány jmenují kontaktní osobu, která je pověřena řešit všechny neočekávané obtíže, které by mohly brzdit rozvoj experimentálního rybolovu.

Grónské orgány před začátkem každého experimentálního rybolovu předloží podrobnosti a podmínky experimentálního rybolovu v souladu s článkem 9 a 10 dohody a v souladu s grónským právem.

B. Dopis Evropského společenství

Vážený pane,

mám tu čest potvrdit, že jsem obdržel Váš dopis z dnešního dne tohoto znění:

„Vážený pane,

s odkazem na Dohodu mezi Evropským společenstvím na jedné straně a vládou Dánska a místní vládou Grónska na straně druhé o partnerství v odvětví rybolovu, parafovanou dne 2. června 2006, včetně protokolu, kterým se stanoví rybolovná práva a finanční příspěvek na období od 1. ledna 2007 do 31. prosince 2012, a jeho příloh, mám tu čest Vám sdělit, že místní vláda Grónska je připravena dohodu prozatímně uplatňovat ode dne 1. ledna 2007, než v souladu se svým článkem 16 vstoupí v platnost, je-li Evropské společenství připraveno postupovat stejně.

V takovém případě musí být první splátka finančního příspěvku podle článku 2 protokolu zaplacená do 30. června 2007.

Byl bych Vám zavázán, kdybyste mohl potvrdit souhlas Evropského společenství s takovým prozatímním uplatňováním.“

S potěšením potvrzuji souhlas Evropského společenství s takovým prozatímním uplatňováním.

Přijměte prosím, vážený pane, ujištění o mé nejhlubší úctě,

Za Evropské společenství

Oprava rozhodnutí Rady 2006/1007/SVV ze dne 21. prosince 2006, kterým se mění rozhodnutí 2001/886/SVV o vývoji Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II)

(Úřední věstník Evropské unie L 411 ze dne 30. prosince 2006)

Rozhodnutí 2006/1007/SVV se nahrazuje tímto:

ROZHODNUTÍ RADY 2006/1007/SVV

ze dne 21. prosince 2006,

kterým se mění rozhodnutí 2001/886/SVV o vývoji Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II)

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o Evropské unii, a zejména na čl. 30 odst. 1 písm. a) a b), čl. 31 odst. 1 písm. a) a b) a čl. 34 odst. 2 písm. c) této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu,

vzhledem k těmto důvodům:

(1) Nařízení Rady (ES) č. 2424/2001 ze dne 6. prosince 2001 o vývoji Schengenského informačního systému druhé generace (SIS II)⁽¹⁾ a rozhodnutí Rady 2001/886/SVV⁽²⁾ představují potřebný právní základ umožňující zanesení nezbytných finančních položek na vývoj SIS II do rozpočtu Evropské unie a plnění této části rozpočtu. Použitelnost rozhodnutí 2001/886/SVV i nařízení (ES) č. 2424/2001 končí dnem 31. prosince 2006.

(2) Protože vývoj SIS II bude trvat déle, než se původně předpokládalo, musí být finanční přiděly dostupné i po 31. prosinci 2006.

(3) Proto je nezbytné prodloužit dobu platnosti rozhodnutí 2001/886/SVV, aby Komise mohla plnit rozpočet po roce 2006 s cílem dokončit projekt vývoje SIS II včetně vytvoření komunikační infrastruktury.

(4) Závěry Rady ze dne 29. dubna 2004 uvádějí, že pro fázi vývoje SIS II bude centrální jednotka SIS II umístěna ve Francii a záložní centrální jednotka v Rakousku, s výhradou některých opatření, jež bude třeba přijmout před zahájením provozu tohoto záložního systému. Za provozní řízení systémů a spojení s Komisí bude odpovídat Francie a Rakousko.

(5) Je rovněž nezbytné svěřit Komisi odpovědnost za přípravu technické integrace do SIS II, a to zejména členských států, které přistoupily k Evropské unii v roce 2004.

(6) Rozhodnutí 2001/886/SVV by proto mělo být odpovídajícím způsobem změněno.

(7) Tímto rozhodnutím není dotčeno přijetí právních nástrojů pro zřízení, provozování a využívání SIS II v budoucnu.

(8) Spojené království se účastní tohoto rozhodnutí v souladu s článkem 5 Protokolu o začlenění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, a v souladu s čl. 8 odst. 2 rozhodnutí Rady 2000/365/ES ze dne 29. května 2000 o žádosti Spojeného království Velké Británie a Severního Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*⁽³⁾.

(9) Irsko se účastní tohoto rozhodnutí v souladu s článkem 5 Protokolu o začlenění schengenského *acquis* do rámce Evropské unie, připojeného ke Smlouvě o Evropské unii a Smlouvě o založení Evropského společenství, a v souladu s čl. 5 odst. 1 a čl. 6 odst. 2 rozhodnutí Rady 2002/192/ES ze dne 28. února 2002 o žádosti Irsku, aby se na ně vztahovala některá ustanovení schengenského *acquis*⁽⁴⁾.

⁽¹⁾ Úř. věst. L 328, 13.12.2001, s. 4.

⁽²⁾ Úř. věst. L 328, 13.12.2001, s. 1.

⁽³⁾ Úř. věst. L 131, 1.6.2000, s. 43.

⁽⁴⁾ Úř. věst. L 64, 7.3.2002, s. 20.

- (10) Pokud jde o Island a Norsko, rozvíjí toto rozhodnutí ta ustanovení schengenského *acquis* ve smyslu Dohody uzavřené mezi Radou Evropské unie a Islandskou republikou a Norským královstvím o přidružení těchto dvou států k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*, která spadají do oblasti uvedené v čl. 1 bodu G rozhodnutí Rady 1999/437/ES ⁽¹⁾ o některých opatřeních pro uplatňování uvedené dohody.
- (11) Pokud jde o Švýcarsko, rozvíjí toto rozhodnutí ta ustanovení schengenského *acquis* ve smyslu Dohody podepsané mezi Evropskou unií, Evropským společenstvím a Švýcarskou konfederací o přidružení Švýcarské konfederace k provádění, uplatňování a rozvoji schengenského *acquis*, která spadají do oblasti uvedené v čl. 1 bodu G rozhodnutí 1999/437/ES ve spojení s čl. 4 odst. 1 rozhodnutí Rady 2004/849/ES ⁽²⁾ o podpisu dohody jménem Evropské unie a o prozatímním uplatňování některých ustanovení uvedené dohody,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1

Rozhodnutí 2001/886/SVV se mění takto:

1. V článku 2 se doplňuje nová věta, která zní:

„Vývoj zahrnuje přípravu technické integrace do SIS II, a to zejména členských států, které přistoupily k Evropské unii v roce 2004.“

2. Vkládá se článek 4a, který zní:

„Článek 4a

1. Aniž je dotčena odpovědnost Komise za vývoj SIS II, bude centrální jednotka SIS II během vývoje systému umístěna ve Štrasburku (Francie) a záložní centrální jednotka v Sankt Johann im Pongau (Rakousko).

2. Francie a Rakousko poskytnou během vývoje systému vhodnou infrastrukturu a prostředky pro umístění centrální jednotky a záložní centrální jednotky SIS II.

3. Vnitrostátní orgán, který poskytne infrastrukturu a prostředky zmiňované v odstavci 2, může od Společenství obdržet finanční podporu na přípravu a údržbu systému nebo na poskytování dalších služeb nezbytných pro umístění SIS II během jeho vývoje.“

3. V článku 7 se druhý pododstavec nahrazuje tímto:

„Jeho použitelnost končí dnem 31. prosince 2008.“

Článek 2

Toto rozhodnutí nabývá účinku prvním dnem po zveřejnění v *Úředním věstníku Evropské unie*.

V Bruselu dne 21. prosince 2006.

Za Radu
předseda
J. KORKEAOJA

⁽¹⁾ Úř. věst. L 176, 10.7.1999, s. 31.

⁽²⁾ Úř. věst. L 368, 15.12.2004, s. 26.